

34th

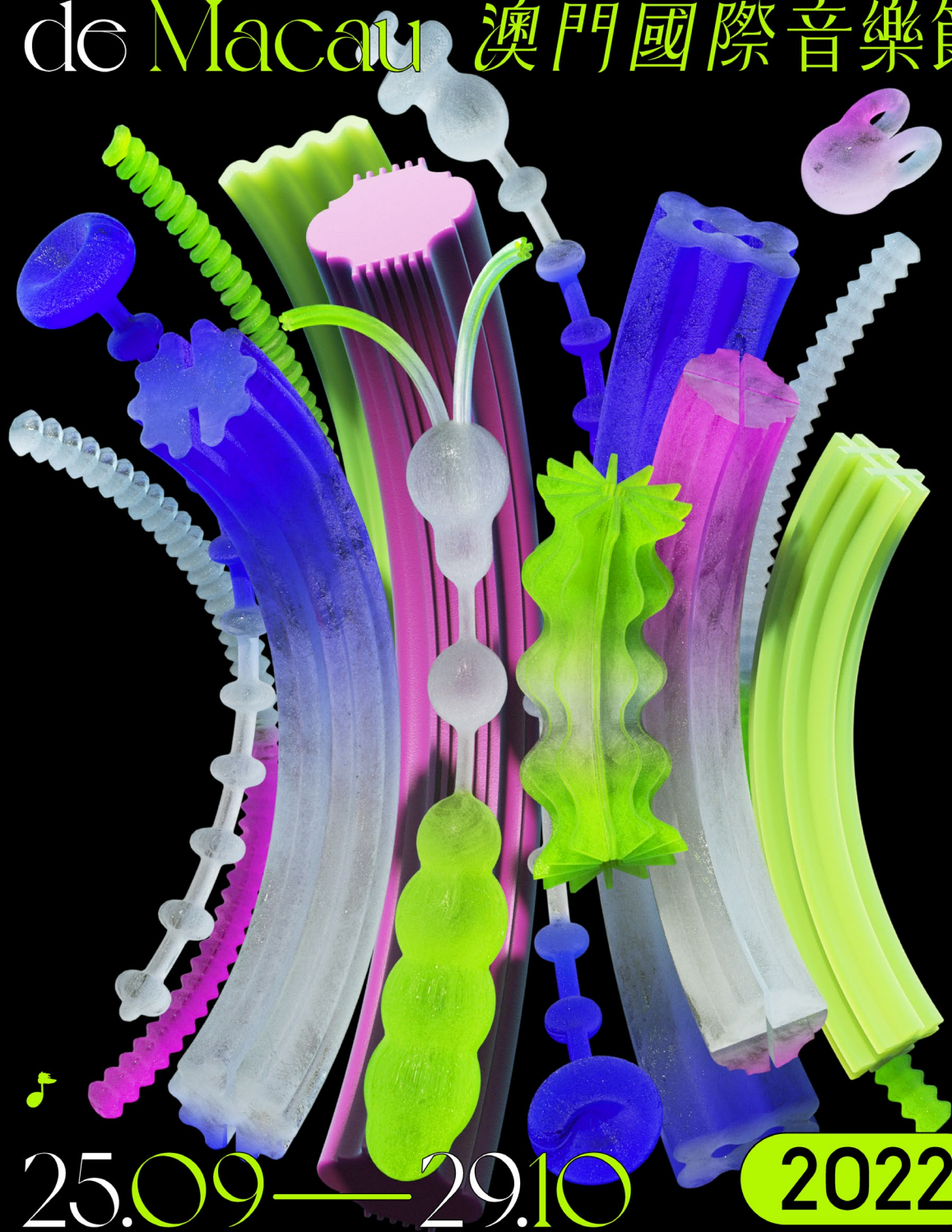
Macao

International

Music

Festival

XXXIV Festival 第三十四屆 Internacional de Música de Macau 澳門國際音樂節

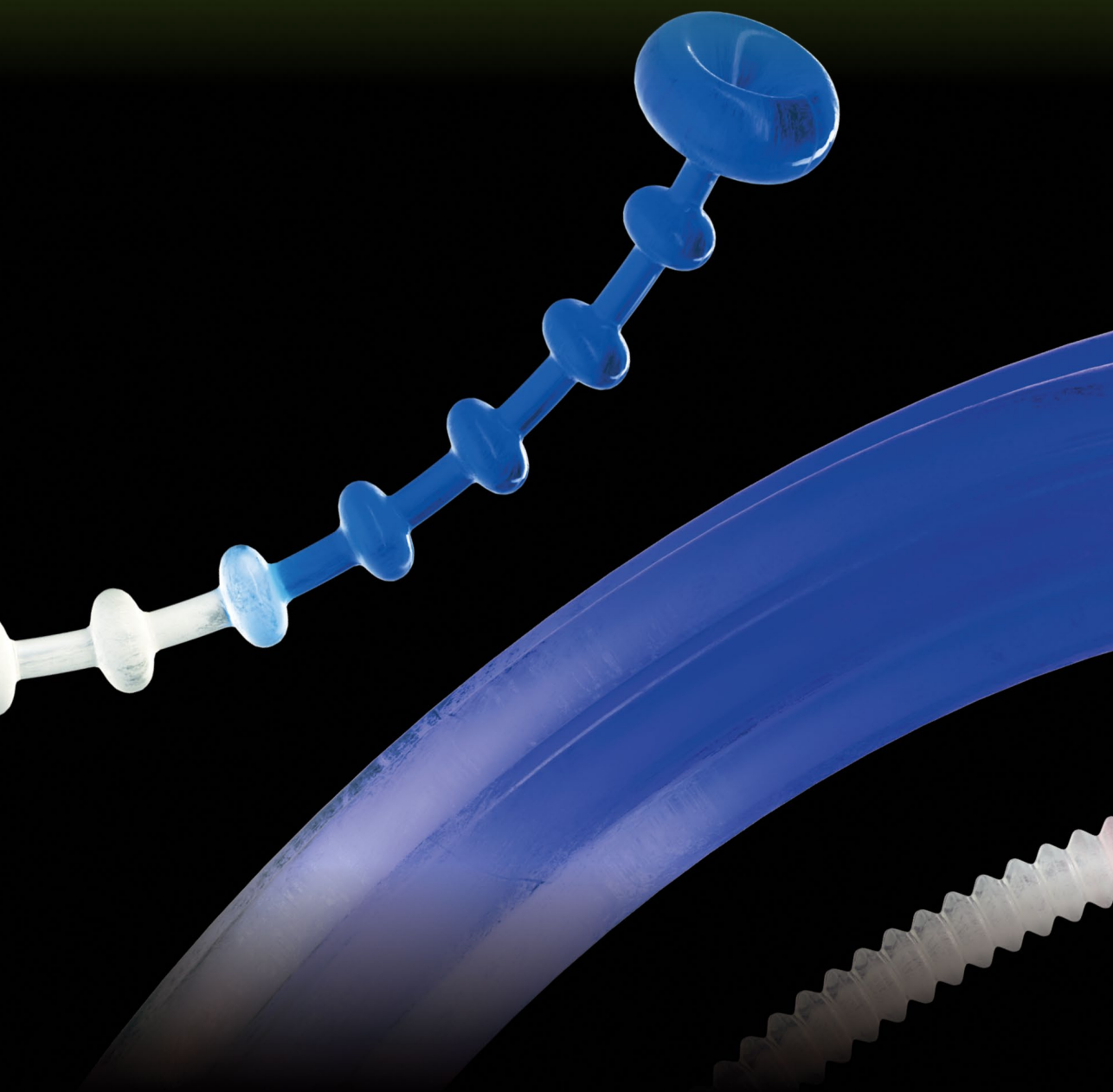


25.09—29.10

2022



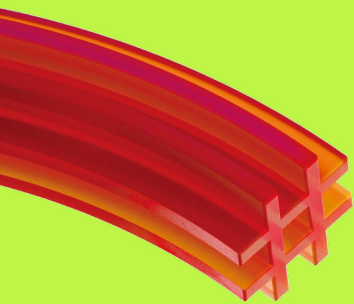
Canção do A



明日之曲

Ammanhã





當百年一遇的疫情陰霾仍未消散，人們比以往任何時候更需要音樂。本屆澳門國際音樂節以“明日之曲”為主題，匯集喜悅、愛和希望的音符，為大家精心構建一個色彩斑斕的精神世界，在這疫情反覆的時代，願我們能在音樂中攜手前行，一起擁抱更美好的明天。

生命充滿無限的可能，真愛帶來希望與救贖，開幕鉅獻——格里格交響樂劇《培爾·金特》，由台灣著名樂評人焦元溥改編劇本，實力派演員王耀慶一人分飾演二十二個角色，指揮家張潔敏、女高音歌唱家李欣桐將聯同澳門樂團及深圳交響樂團合唱團創新演繹經典，全景還原出易卜生與格里格筆下的奇幻世界。

本屆音樂節光芒耀眼、精彩紛呈。被譽為“中國古典樂壇最具影響力的人物”的著名指揮家余隆將帶領亞洲地區歷史最悠久的交響樂團——上海交響樂團，獻演糅合中西樂風的作品，傳遞音樂無疆界的魅力。蜚聲國際樂壇的低男中音歌唱家沈洋將在《玉亦萬重——歌中的唐詩之路》中獻唱多首中外作曲家創作的唐詩歌曲，詩樂合一，相得益彰，散發著中華文化瑰寶的風韻。學貫中西的指揮家張國勇將攜手澳門中樂團呈獻一系列風格各異的民族管弦樂作品，展現中樂的美學和魅力。

為與樂迷一起紀念斯克里亞賓誕辰一百五十周年，中國首位公開演出全套斯克里亞賓鋼琴奏鳴曲的青年鋼琴家陳韻劼，將再次獻演這套獨樹一幟的作品。知名爵士小號演奏家、作曲家李曉川將帶來《川·響》，在爵士樂聲中展現精湛的技藝和無限的創意。

音樂，跨過時間，越過空間，傳承成就經典。《古韻新風》匯集粵港澳大灣區之青年中樂演奏家，結合傳統粵樂、新編樂曲與演唱，為觀眾呈現一幅嶺南粵樂圖，在傳承中見創新。此外，多年來《藝萃精英》一直為澳門年輕音樂新星提供展現音樂才華的平台，今年由小提琴演奏家王倩兒登台獻技，為音樂節注入新銳之力。

音樂的創作、傳播和分享不拘於固有的方式，本屆音樂節將特別呈獻兩個錄播節目——《Voz e Violão》及《英國文藝復興複調音樂·薈萃》，透過大銀幕展演葡

葡萄牙法多音樂和英國聖樂，讓觀眾享受不同國界的絕美音色，為澳門美景加添純粹的樂音。

十套節目及多場延伸活動將為本屆音樂節奏響“明日之曲”，期待樂滿全城，讓我們在樂聲中並肩同行，迎接未來。

梁惠敏

澳門特別行政區政府文化局局長



A música é necessária mais do que alguma vez antes, quando a sombra da pandemia, que apenas acontece uma vez no século, ainda não se dissipou. Subordinado ao tema “Canção do Amanhã”, o Festival Internacional de Música de Macau deste ano reúne melodias de alegria, amor e esperança para criar um mundo espiritual caleidoscópico para todos. Nesta era em que a pandemia ainda é volátil, que possamos avançar com a música e abraçar um futuro brilhante juntos.

A vida está cheia de possibilidades infinitas e o verdadeiro amor traz esperança e salvação. O grandioso programa de abertura do Festival, *Peer Gynt* de Edvard Grieg, oferece uma reinterpretação inovadora do clássico através do argumento adoptado pelo célebre crítico musical Yuan-Pu Chiao de Taiwan, com 22 personagens todos interpretados pelo talentoso actor David Wang e música dirigida em conjunto pela maestrina Zhang Jiemin, a soprano Li Xintong, a Orquestra Macau e o Coro da Orquestra Sinfónica de Shenzhen, recriando plenamente o mundo de fantasia do dramaturgo Henrik Ibsen e do compositor Edvard Grieg.

O Festival deste ano apresentará uma variedade de programas incríveis recheados de estrelas. Sob a batuta de Long Yu, o conhecido maestro aclamado como “a figura mais poderosa do panorama musical clássico ocidental da China”, a Orquestra Sinfónica de Xangai, a orquestra sinfónica mais antiga da Ásia, proporcionará música fascinante sem limites através de um repertório que combina os estilos chinês e ocidental. No concerto *Variações de Jade - A Viagem da Poesia Tang*, o internacionalmente aclamado baixo-barítono Shenyang interpretará várias canções inspiradas na poesia Tang escritas por compositores chineses e ocidentais, destacando a fascinante integração entre poesia e música e revelando o charme do tesouro cultural chinês. O maestro Zhang Guoyong, conhecido pelo seu profundo conhecimento da música chinesa e ocidental, associar-se-á à Orquestra Chinesa de Macau para apresentar uma variedade de peças orquestrais chinesas escritas em diferentes estilos, mostrando a estética e a atracção da música tradicional chinesa.

Em comemoração do 150.º aniversário do nascimento de Alexander Scriabin, Chen Yunjie, o jovem pianista que é o primeiro na China a

fazer uma apresentação pública das suas dez sonatas, regressará ao palco para mais uma vez interpretar este conjunto único de composições. O célebre trompetista e compositor de jazz Li Xiaochuan proporcionará o concerto *Li Xiaochuan · Som*, demonstrando a sua técnica impecável e criatividade sem limites por entre as melodias do jazz.

A música transcende o tempo e o espaço, permitindo que o património inspire clássicos atemporais. Em *O Contemporâneo Encontra a Tradição*, jovens músicos destacados da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau combinarão a música tradicional cantonense com novos arranjos instrumentais e vocais para proporcionarem ao público uma introdução inovadora ao legado musical da região de Lingnan. Além disso, *Bravo Macau!* tem proporcionado a estrelas em ascensão local uma plataforma para mostrarem os seus talentos musicais e, este ano, a violinista Nina Wong irá subir ao palco, injectando a sua vitalidade no Festival.

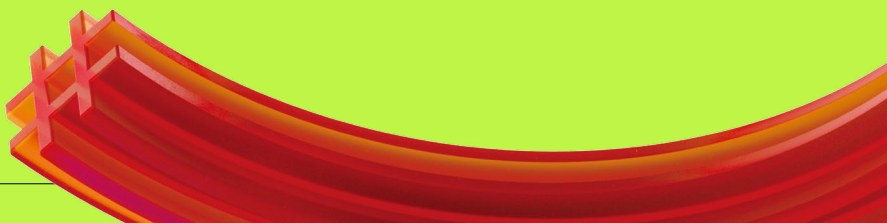
A música deve ser criada, espalhada e partilhada de formas mais que convencionais. Este ano, o Festival apresentará dois programas gravados: *Voz e Violão* e *Polifonia Renascentista Inglesa – um panorama*, proporcionando música de fado portuguesa e música sacra inglesa no grande ecrã para fazer mergulhar o público nas melodias cativantes de países diferentes, além de acrescentar uma experiência musical autêntica às paisagens belas de Macau.

Os 10 programas e várias actividades do programa Festival Extra transformar-se-ão numa “Canção do Amanhã” do Festival este ano. Estamos ansiosos para levar música a todos os cantos da cidade e, na companhia de melodias ditosas, avançarmos e abraçarmos o futuro em conjunto.

Leong Wai Man

Presidente do Instituto Cultural do

Governo da Região Administrativa Especial de Macau



p.12

格里格交響樂劇
《培爾·金特》
Peer Gynt de
Edvard Grieg

p.16

玉亦萬重——
歌中的唐詩之路
*Variações de Jade –
A Viagem da Poesia
da Dinastia Tang*

p.18

川·響
*Li Xiaochuan ·
Som*

p.20

梁祝
*The Butterfly
Lovers*

p.22

錄播節目：
《Voz e Violão》
*Em Grande Ecrã:
Voz e Violão*

p.24

錄播節目：《英國文藝
復興複調音樂·薈萃》
*Em Grande Ecrã:
Polifonia
Renascentista
Inglesa –
um panorama*

p.26

余隆與上海交響樂團
*Long Yu e
a Orquestra
Sinfónica de
Xangai*

p.28

藝萃菁英
Bravo Macau!

p.30

斯克里亞賓
鋼琴奏鳴曲全集
*As Sonatas
Completas
para Piano de
Alexander Scriabin*

p.32

古韻新風
*O Contemporâneo
Encontra
a Tradição*

p.34

節目表
*Calendário do
Programa*

p.36

購票指南
*Aquisição de
Bilhetes*

p. 42 爵士樂發展及
當代音樂分類
Evolução da
Música Jazz e
Categorização
da Música
Contemporânea

p. 43 街頭鋼琴計劃
Programa
Piano de Rua

p. 44 陳韻劼談
斯克里亞賓
À Conversa com
Chen Yunjie sobre
Alexander Scriabin

p. 45 陳韻劼鋼琴大師班
Masterclass de
Piano com
Chen Yunjie

p. 46 粵樂“私伙局”
Música
Cantonense

p. 47 公益場次
Espectáculos de
Beneficência

p. 48 延伸活動時間表
Calendário do
Festival Extra

p. 50 注意事項及報名
Observações e
Inscrições

p. 52 場地
Locais



Progr



anna 節目



星期日 DOMINGO
20:00

開幕鉅獻 Grande Abertura

澳門樂團與
王耀慶

格里格交響樂劇 《培爾·金特》



© 余靜萍 Yu Ching-ping

“是音樂，更是戲劇。”

——焦元溥

“É música, mas, acima de tudo,
é teatro.” — Yuan-Pu Chiao

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 500, 400, 300, 200

演出時間連中場休息約兩小時二十分

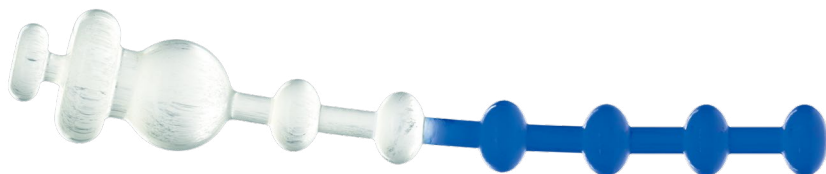
Duração: Aproximadamente 2 horas e 20 minutos,
incluindo um intervalo

普通話演出，唱詞設中、英文字幕

Interpretado em Mandarim, com letra legendada em
Chinês e Inglês

指揮：張潔敏
劇本改編：焦元溥
影像設計：李暢唱、李千峰
演出：王耀慶
女高音：李欣桐
澳門樂團
深圳交響樂團合唱團

Maestrina: Zhang Jiemin
Adaptação do Argumento: Yuan-Pu Chiao
Design de Visual: Li Changchang e Li Qianfeng
Artista: David Wang
Li Xintong, Soprano
Orquestra de Macau
Coro da Orquestra Sinfónica de Shenzhen



挪威戲劇大師易卜生的原創詩劇《培爾·金特》，加上挪威作曲家格里格的戲劇音樂，成就這套曠世經典。《培爾·金特》取材自挪威民間傳說，充滿魔幻色彩。故事主人公培爾·金特喜愛幻想，青年遊手好閒，中年放蕩不羈，晚年窮困潦倒。他的一生如萬花筒，從北歐森林到北非沙漠，歷盡世間滄桑，最終在愛人的懷中找到生命的意義。

本場演出將以格里格創作的戲劇音樂為主軸，加上由著名樂評人焦元溥重新剪裁劇本，以一人分飾二十二個角色的方式創新演繹經典。實力派演員王耀慶施展渾身解數，以百變聲線詮釋劇中各個角色；著名指揮家張潔敏、女高音歌唱家李欣桐，聯同澳門樂團及深圳交響樂團合唱團呈獻《培爾·金特》的戲劇音樂全貌。跨界創新組合帶領觀眾感受音樂和戲劇結合之美，探索易卜生的非凡思想與創見。

A poética peça original *Peer Gynt*, da autoria do grande dramaturgo norueguês Henrik Johan Ibsen, e a música do compositor norueguês Edvard Grieg fizeram desta peça um clássico inigualável. Inspirada no folclore norueguês, *Peer Gynt* está repleta de elementos mágicos. O protagonista Peer Gynt, amante da fantasia e ocioso quando jovem, leva uma vida indisciplinada na meia-idade e empobrece nos seus últimos anos de vida. Ao longo da sua existência caleidoscópica, Peer parte das florestas do norte da Europa para os desertos do norte da África, experienciando as vicissitudes da vida e encontrando, por fim, o verdadeiro sentido desta no amplexo da sua amante.

Esta peça gira em torno da música incidental de Grieg, fazendo uma releitura inovadora do clássico através de 22 personagens interpretadas por uma só pessoa com base no argumento reescrito pelo conceituado crítico musical Yuan-Pu Chiao. O talentoso actor David Wang dará o seu melhor para interpretar todas as personagens desta peça com a sua voz versátil. O célebre maestro Zhang Jiemin e a soprano Li Xintong, juntamente com a Orquestra de Macau e o Coro da Orquestra Sinfónica de Shenzhen, apresentarão uma experiência musical completa de *Peer Gynt*. A nova equipa interdisciplinar propõe uma viagem que permitirá ao público apreciar a beleza da combinação de música e teatro, explorando igualmente as extraordinárias perspectivas e ideias criativas de Ibsen.

純真質樸與世途滄桑： 格里格與易卜生的《培爾·金特》 (節錄)

格里格 (1843-1907) 的《培爾·金特》組曲，不只是他最著名的創作，也屬全世界知名度最高的古典音樂。然而欣賞過《培爾·金特》全曲的人，卻少到完全不成比例。對照作曲家所言，“這部音樂作品只有完全融入這部戲劇之中，才能真正顯出價值”，我們對《培爾·金特》的認識是那麼深又那麼淺，就以鼎鼎大名的〈在山妖王的宮中〉來說，它是那麼耳熟能詳，還被改編成流行歌曲，但多少人聽過它在戲劇裡的原貌，有合唱與念白、遠比組曲驚悚刺激的版本？

格里格和挪威藝文界頗有往來。他和劇作家比昂松 (1832-1910) 一度交情甚篤，兩人創出不少傑作，還計劃合作歌劇，可惜因為比昂松的風格轉向而未能實現。後來格里格在羅馬結識挪威另一位戲劇大師易卜生 (1828-1906)。在易卜生邀請下，格里格為其《培爾·金特》譜寫戲劇音樂。他本來認為此劇“毫無樂感”，怎料動人旋律愈寫愈上手，最後創造出曠世經典。

文：焦元溥

Simplicidade e Vicissitudes: Peer Gynt de Edvard Grieg e Henrik Ibsen (Excerto)

As Suítes *Peer Gynt* não são apenas as obras mais célebres de Edvard Grieg (1843-1907), mas também peças clássicas muito conhecidas em todo o mundo. No entanto, apenas um número desproporcionalmente limitado de pessoas tiveram a oportunidade de ouvir todo o conjunto de suítes. Em contraste com o comentário do compositor, “Somente quando este conjunto de obras estiver totalmente integrado nesta peça, poderá o seu valor ser verdadeiramente manifestado”, parece que conhecemos bem *Peer Gynt*, embora de forma superficial. A célebre peça *No Salão do Rei da Montanha*, por exemplo, é tão familiar que chegou a ser adaptada para uma canção pop, mas quantas pessoas ouviram a peça original escrita para teatro, uma versão com coros e falas, muito mais aterradora e emocionante do que as suítes?

Grieg estava em contacto com o sector cultural norueguês e tinha uma relação muito próxima com o dramaturgo Bjørnstjerne Bjørnson (1832-1910). Ambos criaram múltiplas obras-primas, tendo inclusive planeado co-escrever uma ópera, o que nunca chegou a acontecer devido à mudança estilística de Bjørnson. Grieg conheceu posteriormente um outro grande dramaturgo norueguês, Henrik Ibsen (1828-1906), em Roma, sendo convidado a escrever as partituras para a peça do mesmo, *Peer Gynt*. Vendo inicialmente esta peça como o “mais não musical dos temas”, Grieg foi tendo cada vez mais facilidade em escrever as suas pungentes melodias, acabando por criar um clássico incomparável.

Por Yuan-Pu Chiao





© 劉振祥 Liu Chen-hsiang



© 劉振祥 Liu Chen-hsiang

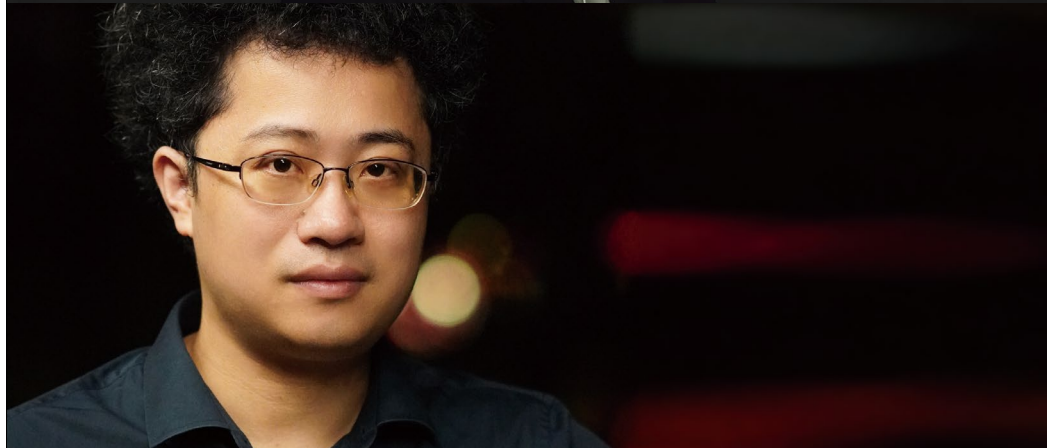
星期日 DOMINGO
20:00

沈洋

玉亦萬重—— 歌中的唐詩之路



© Xin Li



“萬裡挑一的聲音”

—— 安東尼奧·帕帕諾

“Uma voz em um milhão”

— Antonio Pappano

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

部分曲目 DESTAQUES DO PROGRAMA

卡彭特：〈和樂天春詞〉，選自《水彩：四首中國音詩》之第二首
韋伯恩：〈春夜洛城聞笛〉，選自《四首歌曲》 作品 12 之第二首
彭德雷茨基：〈城南訪裴氏昆季〉，選自《第六交響曲》（“中國詩篇”）
魯塞爾：〈雜曲歌辭·少年樂〉，選自《兩首中國詩篇歌曲》 作品 35 之第一首
羅忠鎔：江南春
(演出曲目或有更改)

J. A. Carpenter: “A Odalisca” de *Aquarelas: Quatro Poemas Tonais Chineses*, n.º 2
A. Webern: “Die geheimnisvolle Flöte” de *4 Lieder*, op. 12, n.º 2
K. Penderecki: “Mondnacht” da Sinfonia n.º 6 (“Poemas Chineses”)
A. Roussel: “Des fleurs font une broderie” de *Deux poèmes chinois*, op. 35, n.º 1
Luo Zhongrong: *Primavera na Margem Sul do Rio*
(Sujeito a alterações)

低男中音：沈洋	Shenyang, Baixo-barítono
鋼琴：張奕明	Zhang Yiming, Piano
旁白：黃柏豪	Narrador: Wong Pak Hou

蜚聲國際樂壇的低男中音歌唱家沈洋是 2007 年英國廣播公司卡迪夫世界聲樂大賽的大獎得主，他演唱的曲目風格多樣，從巴洛克時期的清唱劇到二十世紀當代音樂作品都遊刃有餘。在本年音樂節，沈洋將攜手鋼琴家張奕明和演員黃柏豪，呈獻一場唐詩歌曲的饕餮盛宴，以聲樂推廣中華文化瑰寶。

在十九世紀，西方的漢學家和詩人相繼翻譯唐詩，使這份中華文化瑰寶得以在世界各地流傳。德國詩人漢斯·貝特格在 1907 年出版的詩集《中國笛》是其中一部翻譯及改寫唐詩的重要出版物，分別啟迪了音樂巨匠馬勒，以及韋伯恩、彭德雷茨基等多位作曲家譜寫動人的樂曲。本場音樂會的演出曲目包括多首取材自《中國笛》的音樂作品，將以歌聲樂韻帶領觀眾走上貫穿東西的唐詩之路。

Como vencedor do concurso “Cardiff Singer of the World” da BBC em 2007, o baixo-barítono chinês Shenyang foi rapidamente projectado para a fama a nível internacional. Empenhado em promover os tesouros vocais do património das suas origens, Shenyang dividirá o palco com o pianista Zhang Yiming e o actor Wong Pak Hou para apresentar um repertório de canções inspiradas em poemas da dinastia Tang e escritas por conceituados compositores chineses e ocidentais.

A poesia da dinastia Tang, um dos tesouros culturais da China, foi introduzida no Ocidente no século XIX e traduzida para várias línguas. Uma das publicações mais importantes nesta época foi *Die chinesische Flöte* (A Flauta Chinesa), do poeta alemão Hans Bethge, uma antologia que veio a inspirar Mahler, Webern, Penderecki e muitos outros compositores. Alguns dos textos líricos desta publicação serão apresentados neste concerto. Venha passear ao longo da rota melodiosa da poesia da dinastia Tang.

星期六 SÁBADO
20:00

川 · 響

李曉川爵士五重奏



“李曉川是中國爵士樂界的領軍人物，技藝超群，其即興演奏極富想像力……” —— 英國爵士樂雜誌《Jazzwise》

“Li Xiaochuan, um dos principais impulsionadores do jazz chinês, demonstrou ser um excelente técnico e um improvisador imaginativo...” — *Jazzwise*

龍環葡韻圓形劇場
Casas da Taipa - Anfiteatro

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 150

演出時間約一小時三十分，不設中場休息
Duração: Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo

部分曲目 DESTAQUES DO PROGRAMA

C 大調

最初

豐收

小情緒

即興・一

(演出曲目或有更改)

Dó Maior

Inicial

Colheita

Pequeno Estado de Humor

Improvisação 1

(Sujeito a alterações)

作曲、小號：李曉川

鋼琴：黃健怡

顫音琴：榮辰初

低音結他：黃勇

鼓：徐之瞳

Composição e Trompete: Li Xiaochuan

Huang Jianyi, Piano

Rong Chen Chu, Vibrafone

Huang Yong, Baixo

Xu Zhitong, Bateria

爵士小號演奏家、作曲家李曉川是當今極受歡迎的爵士音樂家。他才華洋溢，以精湛的技藝和無限的創意吸引了大批爵士樂迷。他在首屆 JZ Awards 華人爵士大獎經票選獲得最佳器樂，其專輯《新時代》贏得最佳錄音專輯。此外，他的另一張專輯《最初》曾獲得首屆唱工委音樂獎最佳爵士專輯。

李曉川的爵士音樂演奏如流水，自由奔放、兼容並蓄，以技藝和旋律展現無盡的創意與激情。在本場音樂會，李曉川將聯同多位來自內地的爵士樂演奏家，呈獻多首廣受讚賞的爵士音樂作品，帶領觀眾一起探索音樂的各種可能。

O trompetista e compositor de jazz Li Xiaochuan é um músico de jazz muito popular, atraindo um grande número de aficionados do jazz com o seu talento excepcional, técnica magistral e criatividade ilimitada. Li foi eleito vencedor do prémio de Melhor Instrumentista e o seu álbum *The New Age* (A Nova Era) foi galardoado com o prémio de Melhor Álbum de Estúdio na primeira edição dos Prémios JZ. O seu outro álbum *Initial* (Inicial) foi reconhecido como Melhor Álbum de Jazz na primeira edição dos Prémios de Música CMIC.

Li é conhecido pelas suas interpretações de música jazz fluidas e espontâneas que integram diferentes elementos musicais e expressam uma criatividade e paixão infinitas através da destreza técnica e da melodia. Neste concerto, Li sobe ao palco com vários músicos de jazz do Interior da China para apresentar um repertório de peças de jazz amplamente aclamadas e conduzir o público numa viagem de exploração das várias possibilidades da música.

延伸活動

爵士樂發展及當代音樂分類 p. 42



Festival Extra

Evolução da Música Jazz e Categorização da Música Contemporânea p. 42

20

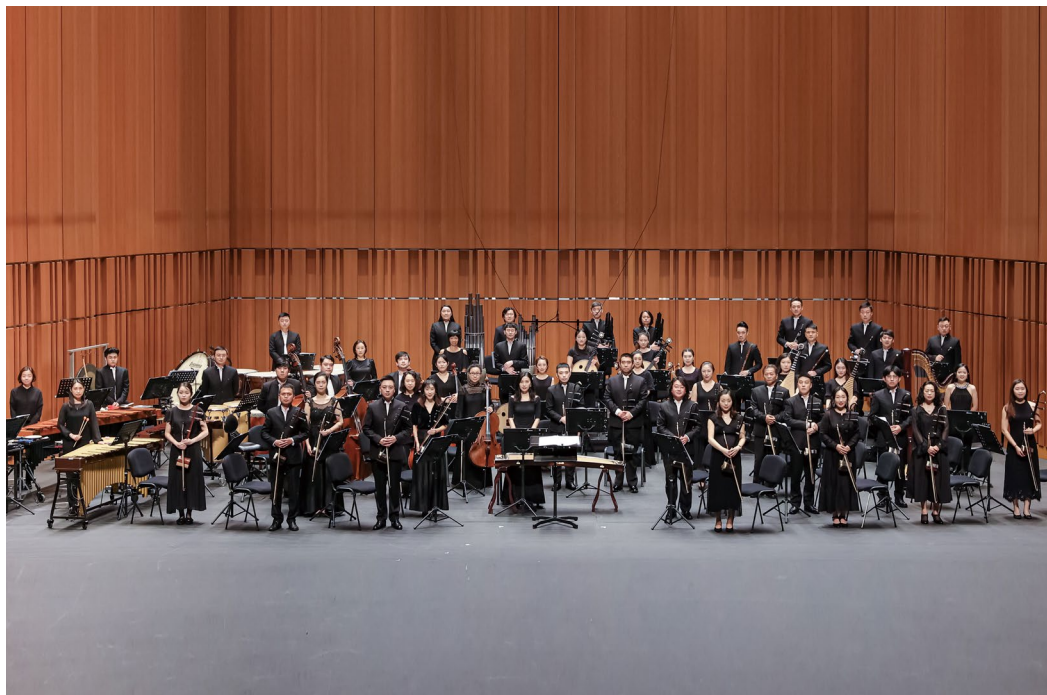
第三十四屆澳門國際音樂節

星期日 DOMINGO

20:00

梁祝

張國勇與澳門中樂團



感受民族管弦樂之美

Experienciar a beleza da
música orquestral chinesa

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時三十五分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 35 minutos,
incluindo um intervalo

曲目 PROGRAMA

趙季平：古槐尋根

何占豪、陳鋼／張大森改編：小提琴協奏曲《梁山伯與祝英台》

劉涇／姜瑩改編：火車托卡塔

劉涇：〈流水行雲〉，選自《富春山居圖隨想》

王丹紅：太陽頌

Zhao Jiping: *Seguindo a Acácia-do-Japão em Busca das Raízes dos Antepassados*

He Zhanhao e Chen Gang / Arr. Zhang Dasen: *Concerto para Violino The Butterfly Lovers*

Liu Yuan / Arr. Jiang Ying: *Tocata do Comboio*

Liu Yuan: “*Fluir do Rio e Nuvens à Deriva*” de *Capricho Residência nas Montanhas Fuchun*

Wang Danhong: *Ode ao Sol*

指揮：張國勇

小提琴：王之炅

澳門中樂團

Maestro: Zhang Guoyong

Zhi-Jong Wang, Violino

Orquestra Chinesa de Macau

中國著名指揮家、音樂教育家張國勇學貫中西，曾與國內外著名歌劇院和交響樂團合作演出歌劇、芭蕾舞劇及交響合唱等經典作品。他的指揮風格簡明自然、富有靈性，如火的激情與深刻的理性渾然天成。在指揮中樂演奏方面，憑藉深厚的中華文化素養，他能精準把握與呈現中樂的美學和魅力，與多個中樂團合作無間。

在本場音樂會，張國勇將攜手青年小提琴演奏家王之炅及澳門中樂團獻演經典作品《梁山伯與祝英台》。這首小提琴協奏曲取材自中國傳統戲曲，並採用西樂奏鳴曲式結構，中西合璧的魅力歷久不衰。此外，本場音樂會的曲目還包括一系列風格各異的民族管弦樂作品——刻畫思鄉之情的《古槐尋根》、輕鬆活潑的《火車托卡塔》、充滿詩情畫意的《流水行雲》以及氣勢磅礴的《太陽頌》。

Zhang Guoyong é um conhecido maestro e pedagogo musical na China com um profundo conhecimento da música chinesa e ocidental, tendo já colaborado com prestigiosas casas de ópera e orquestras sinfónicas a nível nacional e internacional para interpretar vários clássicos, desde óperas e balés a coros sinfónicos. Zhang dirige de modo conciso, inteligente e comovente, combinando na perfeição uma paixão ardente e uma profunda racionalidade. Ao dirigir concertos de música chinesa, Zhang consegue compreender e dar a conhecer com precisão a estética e o apelo da música chinesa em virtude do seu profundo conhecimento da cultura chinesa e de uma estreita colaboração com várias orquestras chinesas.

Neste concerto, Zhang sobe ao palco com a jovem violinista Zhi-Jong Wang e a Orquestra Chinesa de Macau para apresentar a peça clássica *The Butterfly Lovers*. Este concerto para violino evidencia a beleza intemporal da fusão entre Oriente e Ocidente, inspirando-se na ópera tradicional chinesa e adoptando, ao mesmo tempo, uma forma musical ocidental, nomeadamente, a forma-sonata. Entre outros programas, conta-se um repertório de peças orquestrais chinesas compostas em diferentes estilos, desde a nostálgica *Seguindo a Acácia-do-Japão em Busca das Raízes dos Antepassados*, à alegre *Tocata do Comboio*, à poética *Fluir do Rio e Nuvens à Deriva* e à majestosa *Ode ao Sol*.

星期日 DOMINGO

20:00

FIMM tastic 聲·映音樂夜

錄播節目：《Voz e Violão》

9.10

ANTÓNIO
ZAMBUJO

EM GRANDE ECRÃ: VOZ E VIOLÃO

FIMM TÁSTICO NOITE
DE MÚSICA E FILME

“António Zambujo 以其俊俏的外表和美妙的嗓音而令人著迷。這位年輕人重塑了葡萄牙音樂，就像 João Gilberto 之於波薩諾瓦，或是 Chet Baker 之於爵士樂。”——西班牙《國家報》

“António Zambujo deslumbra com um olhar doce e uma voz extraordinária; é o jovem que renovou a música portuguesa, algo semelhante ao que João Gilberto representou para a bossa nova ou Chet Baker para o jazz.” — *El País*

龍環葡韻圓形劇場

Casas da Taipa - Anfiteatro

憑票免費入場 Entrada com bilhete gratuito

演出時間約一小時，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

葡萄牙語演出，設中、英文字幕

Interpretado em Português, com legendas em Chinês e Inglês

部分曲目 DESTAQUES DO PROGRAMA

Lote B

Pica do 7

Zorro

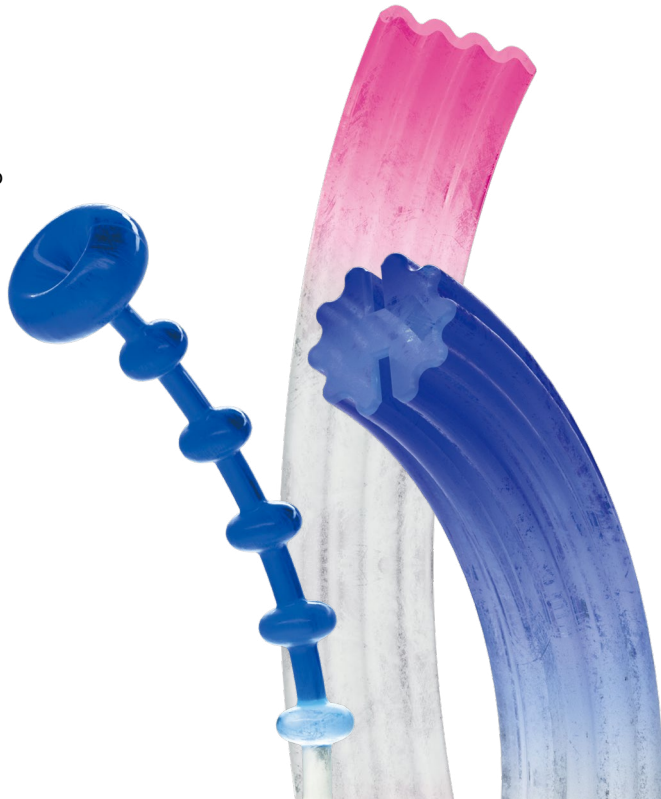
Visita de Estudo

Algo Estranho Acontece

(演出曲目或有更改 Sujeito a alterações)

演唱、結他：António Zambujo

António Zambujo, Voz e Violão



António Zambujo 是著名的當代葡萄牙音樂家、作曲家和歌手，在推廣葡萄牙文化和語言方面作出巨大的貢獻。他的音樂創作植根葡萄牙傳統法多音樂和阿連特茹民歌，又吸收了波薩諾瓦音樂及其他巴西歌謠的音樂元素，風格獨特。他的作品跨越地域，超越想像，為葡萄牙音樂注入新活力。

受 João Gilberto 於 1999 年發行的《João Voz e Violão》啟發，Zambujo 創作了其第九張專輯《António Zambujo Voz e Violão》。在本場預錄音樂會中，Zambujo 將演唱這張專輯收錄的多首歌曲，以其獨特的歌聲開啟一場返璞歸真的音樂旅程。

António Zambujo é um dos maiores artistas, autores e intérpretes contemporâneos da música e da língua portuguesas e um dos seus mais notáveis embaixadores no mundo.

Ao incorporar influências do cancioneiro brasileiro, em particular a bossa nova, derrubou fronteiras, reais e imaginárias, aproximando os dois lados do Atlântico. Com isso, a sua música, primeiro forjada na tradição do Cante Alentejano e do Fado, criou uma personalidade única e inspirou um novo ciclo na música portuguesa.

Neste espectáculo, apresentará uma série de canções do seu nono álbum *António Zambujo Voz e Violão*, o músico inspira-se no nome de um dos discos da sua vida, *João Voz e Violão*, álbum de João Gilberto editado em 1999, e volta, nada acidentalmente, ao essencial.

星期五 SEXTA-FEIRA
20:00

FIMM tastic 聲·映音樂夜

泰利斯學者
合唱團

錄播節目：
《英國文藝復興複調音樂·薈萃》



© Nick Rutter

“文藝復興聲樂的搖滾巨星”
——《紐約時報》

“As estrelas da música vocal
renascentista”
— *The New York Times*

玫瑰堂 Igreja de S. Domingos

憑票免費入場 Entrada com bilhete gratuito

演出時間約一小時十分，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 1 hora e 10 minutos,
sem intervalo

拉丁語及英語演出，設中、英文字幕

Interpretado em Latim e Inglês, com legendas em
Chinês e Inglês

部分曲目 DESTAQUES DO PROGRAMA

塔弗納：國王垂憐經	J. Taverner: Leroy Kyrie
泰利斯：求祢俯聽	T. Tallis: Suscipe quaeso
拜爾特：主啊！求祢允許	W. Byrd: Tribue, Domine
湯金斯：全能的上帝，祢是智慧的泉源	T. Tomkins: Almighty God, the fountain of all wisdom
普賽爾：上帝啊，祢是我的上帝	H. Purcell: O God, thou art my God
指揮：彼得·菲利普斯	Maestro: Peter Phillips

彼得·菲利普斯在四十多年前創立了泰利斯學者合唱團，多年來他們透過演出和灌錄一系列獲獎的專輯，致力確立文藝復興時期宗教聲樂作品的經典地位。

本場預錄音樂會的主題為英國聖樂，演出曲目為 1550 年至 1650 年間的無伴奏合唱作品。從塔弗納的作品開始，然後是泰利斯和拜爾特等文藝復興時期音樂家的作品，最後是普賽爾的作品。順著時間軸，觀眾可以概觀文藝復興時期宗教音樂的發展，欣賞巴洛克早期音樂家普賽爾如何繼承前人的佳作和發展獨特的創作風格。

音樂會上半部分的曲目大多是為天主教而作的聖樂作品，以拉丁語演唱；其餘曲目則是為英國宗教改革後的聖公會而作，以英語演唱。普賽爾結合兩套傳統，以英語為歌曲填詞，又借鑑拜爾特和湯姆金斯的複調音樂，傳承創新，讓英國複調音樂黃金時代的光芒更璀璨。

Com mais de quatro décadas de experiência de actuação e um catálogo de gravações premiadas para a Gimell, Peter Phillips e The Tallis Scholars fizeram mais do que qualquer outro grupo para estabelecer a música vocal sacra do Renascimento como um dos grandes repertórios da música clássica ocidental.

O programa do concerto é dedicado à música sacra inglesa, escrita para vozes sem acompanhamento nos cerca de cem anos entre 1550 e 1650. Oferecendo um panorama cronológico, o programa arranca com Taverner, passando por todos os grandes mestres do Renascimento, incluindo Tallis e Byrd, e terminando com Purcell.

Deste modo, é possível ouvir Purcell e perceber como este mestre barroco se baseou nos seus predecessores renascentistas. Grande parte da música na primeira metade do concerto foi escrita para a igreja católica, com letras em Latim, sendo a restante escrita para a igreja anglicana reformada, com letras em Inglês. Purcell uniu ambas as tradições, usando letras em Inglês, mas optando pela escrita de partes (ou polifonia), que aprendeu com Byrd e Tomkins. É um prazer parar e olhar com atenção para esta era dourada da polifonia Inglesa.

星期六 SÁBADO

20:00

余隆與上海交響樂團



© Liu Hui



“余隆是中國古典樂壇最具影響力的人物。” —— 《紐約時報》

“[Long Yu é] a figura mais poderosa no panorama da música clássica ocidental da China.” — *The New York Times*

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時四十分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 40 minutos, incluindo um intervalo

曲目 PROGRAMA

陳其鋼：交響前奏曲《京劇瞬間》
陳其鋼：二胡協奏曲《逝去的時光》
拉赫曼尼諾夫：帕格尼尼主題狂想曲 作品 43
拉威爾：波麗露 M. 81

指揮：余隆
二胡：陸軼文
鋼琴：左章
上海交響樂團

Chen Qigang: Abertura sinfónica *Instantes d'un opéra de Pékin*
Chen Qigang: *Un temps disparu* para Erhu e Orquestra
S. Rachmaninoff: *Rapsódia sobre um Tema de Paganini*,
op. 43
M. Ravel: *Boléro*, M. 81

Maestro: Long Yu
Lu Yiwen, Erhu
Zee Zee, Piano
Orquestra Sinfónica de Xangai



上海交響樂團是亞洲地區歷史最悠久的交響樂團，在中國擁有廣泛的影響力，為中國的交響樂發展作出巨大的貢獻。跨越三個世紀，樂團近年在音樂總監余隆的帶領下更進一步。除了先後與多位世界著名的指揮家、演奏家和聲樂家合作外，樂團亦積極將中國交響樂作品推向世界，可謂是中國交響樂最權威的詮釋者。

在本場音樂會，樂團將攜手二胡演奏家陸軼文和鋼琴演奏家左章，分別獻演兩部獨具特色的矚目之作。《京劇瞬間》和《逝去的時光》是作曲家陳其鋼的兩部重要作品，前者結合中國京劇與西方交響樂，後者取材自中國古曲並結合民族樂器二胡演奏。此外，演出曲目還有拉赫曼尼諾夫的《帕格尼尼主題狂想曲》和拉威爾的《波麗露》。

A Orquestra Sinfónica de Xangai é uma das primeiras e mais conhecidas orquestras da Ásia, tendo contribuído em grande medida para o desenvolvimento da música sinfónica chinesa. Com uma história que abrange três séculos diferentes, a Orquestra abraçou uma nova era sob a liderança do director musical, o Maestro Long Yu, o qual desempenhou um papel importante no desenvolvimento de colaborações entre músicos de nível mundial, tendo conquistado a reputação de intérprete mais abalizado de composições sinfónicas chinesas.

A primeira metade do concerto apresenta duas grandes obras de Chen Qigang. *Instantes d'un opéra de Pékin* é uma fusão da ópera de Pequim e da música sinfónica ocidental, sendo *Un temps disparu* inspirada numa conhecida melodia chinesa antiga e protagonizada pelo erhu chinês. O concerto apresenta ainda a peça de bravura *Rapsódia sobre um Tema de Paganini* de Rachmaninoff e o arrebatador *Boléro* de Ravel. A Orquestra Sinfónica de Xangai será acompanhada em palco pela virtuosa intérprete de erhu Lu Yiwen e pela estrela do piano chinesa Zee Zee.

星期五 SEXTA-FEIRA
20:00

藝萃菁英

王倩兒



© Kurt@kurtachio

鼓舞本地英才，作育未來新星

Incentivar os talentos locais,
cultivar as próximas estrelas

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 150, 100

演出時間連中場休息約一小時二十分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 20 minutos,
incluindo um intervalo

曲目 PROGRAMA

格里格：G 大調第二小提琴奏鳴曲 作品 13
布拉姆斯：D 小調第三小提琴奏鳴曲 作品 108
皮亞佐拉：小提琴獨奏《探戈練習曲》之第三、四、六首
史特勞斯：降 E 大調小提琴奏鳴曲 作品 18 TrV 151

小提琴：王倩兒
鋼琴伴奏：希遠



E. Grieg: Sonata para Violino n.º 2 em Sol Maior, op. 13
J. Brahms: Sonata para Violino n.º 3 em Ré Menor, op. 108
A. Piazzolla: *Tango Études* para Violino Solo, n.ºs 3, 4 e 6
R. Strauss: Sonata para Violino em Mi Bemol Maior, op. 18, TrV 151

Nina Wong, Violino
Acompanhamento de Piano: Xiyuan

《藝萃菁英》為澳門年輕音樂新星提供展現音樂才華的平台，推動澳門音樂發展。在本場音樂會，小提琴演奏家王倩兒將登台獻技，綻放新銳光芒。

王倩兒為第二十八屆澳門青年音樂比賽文化局大獎得主，她創立的 Virtus 弦樂四重奏曾於 2018 第五屆上海音樂學院國際室內樂藝術節——弦樂四重奏鋼琴三重奏比賽贏得弦樂四重奏第二名。她曾與北德廣播易北愛樂樂團、科隆室內樂團及捷克愛樂樂團等合作。現為香港大歌劇院及非凡美樂樂團客席樂團首席，並為香港管弦樂團及香港小交響樂團特約樂手。

Bravo Macau! proporciona às jovens estrelas da música em ascensão de Macau uma plataforma para mostrar os seus talentos, com o objectivo de promover o desenvolvimento musical na cidade. Neste concerto, a violinista Nina Wong brilhará com a sua interpretação excepcional, plena de virtuosismo.

Wong foi vencedora do Prémio Instituto Cultural no âmbito do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau. O seu Quarteto de Cordas Virtus foi agraciado com o 2.º Prémio para Quarteto de Cordas no Concurso de Quarteto de Cordas e Trio de Piano realizado no âmbito do 5.º Festival Internacional de Música de Câmara do Conservatório de Música de Xangai em 2018. Wong colaborou com várias orquestras, incluindo a NDR Elbphilharmonie Orchestra, a Orquestra de Câmara de Colónia e a Filarmónica Checa, sendo actualmente concertino convidado da Grande Ópera de Hong Kong e da Música Viva e colaborando ainda como músico independente com a Orquestra Filarmónica de Hong Kong e com a Sinfonietta de Hong Kong.

星期六 SÁBADO
19:45

陳韻劼

斯克里亞賓 鋼琴奏鳴曲全集

CHEN YUNJIE

22:10

ASSONATAS COMPLETAS PARA PIANO
DE ALEXANDER SCRIBIN

“他的演奏充滿活力和智慧，音色控制恰當。他的左手強勁而獨立，足以平衡傳統演奏偏重右手之情況。” —— 《華盛頓郵報》

“As suas interpretações revelam energia, inteligência, uma grande variedade tonal e uma mão esquerda forte e independente que consegue desempenhar bem o seu papel contra o domínio tradicional da mão direita.” — *The Washington Post*

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200

演出時間連中場休息約兩小時二十分
Duração: Aproximadamente 2 horas e 20 minutos, incluindo um intervalo

AS SONATAS COMPLETAS PARA PIANO
DE ALEXANDER SCRIBIN

CHEN YUNJIE

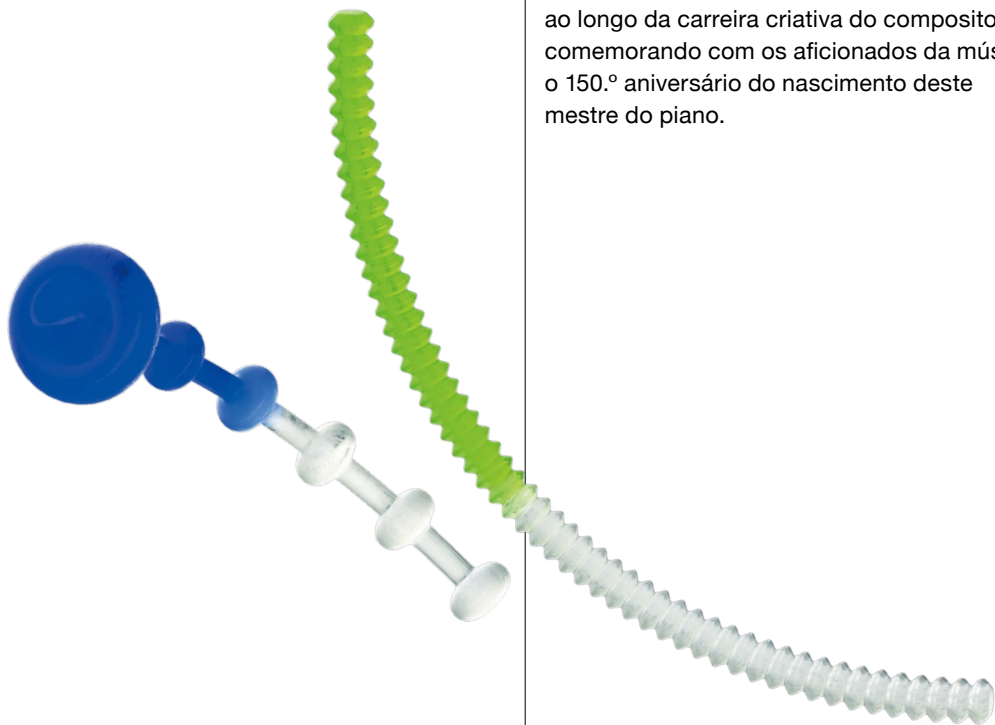
22.10

斯克里亞賓是十九世紀末至二十世紀初俄國重要的作曲家、鋼琴家，他一生不斷探索新的音樂表現手法，在鋼琴音樂方面貢獻尤多。他的創作以鋼琴和管弦樂作品為主，其中十首鋼琴奏鳴曲貫穿其創作的早、中、晚期，展現不同的音樂風格。斯克里亞賓早期的作品繼承蕭邦的風格，充滿浪漫主義的色彩；後來他受不同的美學、哲學和神秘理論影響，在創作中探索各類創新的技法，最終形成獨特且帶有神秘主義的作品。

斯克里亞賓的鋼琴作品獨樹一幟，對演奏者的技藝有極高的要求。在本場音樂會，中國首位公開演出全套斯克里亞賓鋼琴奏鳴曲的優秀青年鋼琴家陳韻劼，將再次演奏這套貫穿作曲家創作生涯的作品，與樂迷一起紀念這位鋼琴音樂大師誕辰一百五十周年。

Scriabin foi um importante compositor e pianista russo do período entre finais do século XIX e inícios do século XX, que procurou constantemente explorar novas técnicas de expressão musical ao longo da sua vida, tendo contribuído significativamente para a evolução da música para piano. Entre as suas obras para piano e orquestra, que representam a maioria das suas produções, dez sonatas para piano reflectem os diversos estilos musicais que permeiam a sua fase inicial, intermédia e final de criação. Após compor obras segundo o estilo romântico de Chopin durante a fase inicial, Scriabin passou a explorar várias novas técnicas no seu processo criativo sob a influência de diversas escolas de estética, filosofia e teorias místicas, tendo acabado por criar peças místicas no seu estilo único.

As peças para piano de Scriabin são imensamente originais e tecnicamente exigentes para os intérpretes. Neste concerto, o notável jovem pianista Chen Yunjie, o primeiro artista chinês a apresentar em público as sonatas para piano completas de Scriabin, apresentará uma vez mais estas obras escritas ao longo da carreira criativa do compositor, comemorando com os aficionados da música o 150.º aniversário do nascimento deste mestre do piano.



延伸活動

陳韻劼談斯克里亞賓 p. 44

陳韻劼鋼琴大師班 p. 45



Festival Extra

À Conversa com Chen Yunjie sobre Alexander Scriabin p. 44

Masterclass de Piano com Chen Yunjie p. 45

星期六 SÁBADO
19:45

古韻新風

粵樂集結號

AGRUPAMENTO DE
MÚSICA CANTONENSE

O CONTEMPORÂNEO ENCONTRA A TRADIÇÃO



“演出非常諧和……樂手極具默契”
——《亞洲週刊》

“É um espectáculo
harmonioso... com um bom
relacionamento entre os
músicos” — *Yazhou Zhoukan*

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 200, 150

演出時間連中場休息約兩小時十五分

Duração: Aproximadamente 2 horas e 15 minutos,
incluindo um intervalo

部分曲目 DESTAQUES DO PROGRAMA

嚴老烈編曲／余樂夫改編：旱天雷
陳文達／余樂夫編配：迷離
崔蔚林／蘇翁詞：禪院鐘聲
張悅如：媽閣吟
沙涇珊：秋影晚霞（澳門首演）

總策劃：楊偉傑
藝術總監：楊偉傑、余樂夫
合辦：澳門特別行政區政府文化局、
香港特別行政區政府康樂及文化事務署

Adapt. Yan Laolie / Arr. Yu Lefu: Trovão em Tempo de Seca
Chan Man Tat / Arr. Yu Lefu: Enigma
Cui Weilin / Letra: So Yung: O Soar do Sino do Templo
Zhang Yueru: Canção da Barra
Sha Jingshan: Nuvens num Pôr-do-Sol de Outono (Estreia em Macau)

Projecto: Ricky Yeung
Direcção Artística: Ricky Yeung e Yu Lefu
Co-organizadores: Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau e Departamento de Lazer e Serviços Culturais do Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong

粵樂集結號集粵港澳大灣區之青年中樂演奏家，結合傳統粵樂、新編樂曲與演唱，帶領觀眾走進嶺南粵樂之境。在本場音樂會，粵樂集結號將演奏多首觀眾耳熟能詳的粵樂名曲，以及呈獻澳門首演的粵樂創作，展示粵港澳大灣區新一代音樂人對粵樂的傳承態度。

由中國首位竹笛表演藝術博士、華南師範大學音樂學院教授楊偉傑發起的粵樂集結號擅長跨界演繹粵樂名作，樂團足跡遍及香港、廣州、深圳、珠海、東莞、中山和惠州等粵港澳大灣區城市。

延伸活動

粵樂“私伙局” p. 46
公益場次 p. 47



O Agrupamento de Música Cantonense apresenta trechos musicais tradicionais e uma nova composição, fruto do empenho de jovens músicos da Área da Grande Baía na divulgação da música de Cantão.

O conjunto, fundado por Ricky Yeung, o primeiro doutorado em dizi e professor da Escola de Música da Universidade Normal do Sul da China, é formado por jovens intérpretes de música chinesa da área da Grande Baía. Especializaram-se na apresentação de música cantonense tradicional com uma abordagem interdisciplinar, combinando música tradicional, com novos arranjos e canto. O conjunto tem desenvolvido a sua actividade em cidades na área da Grande Baía, como Hong Kong, Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Dongguan, Zhongshan e Huizhou.

Festival Extra

Música Cantonense Sifoguk p. 46
Espectáculo de Beneficência p. 47

25
09

星期日
Domingo
20:00

格里格交響樂劇《培爾·金特》
Peer Gynt de Edvard Grieg
澳門樂團與王耀慶
Orquestra de Macau e David Wang

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório

02
10

星期日
Domingo
20:00

玉亦萬重——歌中的唐詩之路
Variações de Jade – A Viagem da
Poesia da Dinastia Tang
沈洋
Shenyang

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório

08
10

星期六
Sábado
20:00

川·響
Li Xiaochuan · Som
李曉川爵士五重奏
Li Xiaochuan Quintet

龍環葡韻圓形劇場
Casas da Taipa - Anfiteatro

09
10

星期日
Domingo
20:00

梁祝
The Butterfly Lovers
張國勇與澳門中樂團
Zhang Guoyong e
a Orquestra Chinesa de Macau

錄播節目：《Voz e Violão》
Em Grande Ecrã: *Voz e Violão*
António Zambujo

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório

龍環葡韻圓形劇場
Casas da Taipa - Anfiteatro

14
10

星期五
Sexta-feira
20:00

錄播節目：
《英國文藝復興複調音樂·薈萃》
Em Grande Ecrã: *Polifonia*
Renascentista Inglesa – um panorama
泰利斯學者合唱團
The Tallis Scholars

玫瑰堂
Igreja de S. Domingos

15
10

星期六
Sábado
20:00

余隆與上海交響樂團
Long Yu e
a Orquestra Sinfónica de Xangai

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório

21

10

星期五
Sexta-feira
20:00

藝萃菁英
Bravo Macau!

王倩兒
Nina Wong

尚頂劇院
Teatro Dom Pedro V

22

10

星期六
Sábado
19:45

斯克里亞賓鋼琴奏鳴曲全集
As Sonatas Completas para Piano
de Alexander Scriabin

陳韻劭
Chen Yunjie

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau –
Pequeno Auditório

29

10

星期六
Sábado
19:45

古韻新風
O Contemporâneo Encontra a
Tradição

粵樂集結號
Agrupamento de Música Cantonense

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau –
Pequeno Auditório

購票 |

1. 各場門票於9月18日（星期日）上午10時起公開發售。為配合疫情防控工作，做好人流管理及疏導，保障公眾健康，今年首日售票透過澳門售票網各門市、電話及網上訂票同步進行；

2. 如欲在首日售票當天上午10時至中午12時期間親臨澳門售票網各門市購票之人士，須預先於9月15日上午10時至9月18日中午12時透過澳門售票網之網上預約系統進行登記（不包括香港及內地銷售據點），選取合適之門市及購票時段。市民亦可選擇透過電話及網上訂票，毋須預先登記。使用網上預約系統時，敬請注意以下事項：

2.1 網上預約系統操作流程：

i. 進入網上預約系統（網址：

<https://www.macauticket.com/2022FIMM>或二維碼）；



ii. 輸入手機電話號碼，以及由網上預約系統以短訊方式發送到手機之驗證碼；

iii. 驗證成功後，可選擇欲前往購票的門市及購票時段；

iv. 登記成功後會收到短訊，須點選短訊附有的網站連結，下載電子籌，同時建議截圖儲存；

v. 應按照電子籌上的時間段前往已成功選取之澳門售票網門市，出示電子籌作報到及購票；請按時報到，遲到者將由系統重新安排購票順序。

2.2 如有需要協助使用網上預約系統，可於預約系統開放期間及澳門售票網門市營業時間內，親臨任何一間澳門售票網門市由專人協助辦理；

2.3 每一組手機電話號碼僅可作一次登記；

2.4 預約時段名額有限，先到先得；

2.5 電子籌上的購票時段為預計時段，工作人員有權按照現場實際情況作出調整和適當安排；

2.6 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

3. 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購6張門票；

4. “電子消費優惠計劃”不適用於購買門票。

購票優惠 |

Early Bird 早購七折優惠 |

9月18日至25日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。9月26日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

1. 一次購買4場不同場次門票；

2. 一次購買6張或以上同場門票；

3. 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；[△]

4. 澳門教師證。[△]

中銀客戶獨享優惠 |

憑中銀信用卡或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕節目格里格交響樂劇《培爾·金特》及《玉亦萬重——歌中的唐詩之路》。

八折優惠 |

1. CCM 摯友、澳門樂團之友、澳門中樂團之友、澳門藝術博物館之友於9月18日至25日期間購買任何張數門票；

2. 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；

3. 憑澳門國際銀行、大西洋銀行、澳門商業銀行、大豐銀行、華僑永亨銀行之萬事達卡、VISA卡或銀聯卡購買任何張數門票；

4. 憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網各門市購買任何張數門票。

半價優惠 ^ |

憑頤老咕或殘疾評估登記證購買門票可享半價優惠。

[△]每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

《音樂·味蕾》餐飲精選優惠 [#] |

凡單次購票滿澳門元500元（按折扣後淨價計算），可獲《音樂·味蕾》優惠券一張，憑券惠顧澳門金沙度假區指定餐廳可享八五折優惠。多買多送，送完即止。

[#] 此優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱《音樂·味蕾》優惠券）。如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局及優惠提供單位保留優惠之解釋權及最終決定權。

《FIMM-tastic 聲·映音樂夜》節目須知 |

1. 節目免費入場，有興趣參加者可於9月19日早上10時至9月27日下午5時45分登入文化局網頁“活動報名系統”（www.icm.gov.mo/eform/event）或於上述期間於文化局辦公時間內致電8399 6699登記；

2. 節目名額有限，每人於各場節目限登記一次，每次可獲得2個入場名額，倘若額滿，將以抽籤方式錄取；

3. 獲錄取者將收到主辦單位發出的短訊通知，屆時憑短訊到澳門售票網門市領取門票；

4. 獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位；如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節活動之報名則作後備處理。

不設劃位節目須知 |

《川·響》及《FIMM-tastic 聲·映音樂夜》節目現場不設劃位，座位先到先得，請提早到場。

免費巴士 |

澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。

觀眾須知 |

1. 觀眾請提前 20 分鐘到達表演現場；
2. 為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式，以及有權謝絕遲到或中途離場的觀眾進場；
3. 觀眾必須出示完成新型冠狀病毒疫苗初種系列的全程接種（滅活或信使核糖核酸疫苗初種系列的全程接種為 2 劑）達 14 天或 48 小時內作出的核酸檢測陰性證明供場地工作人員查看，未能出示以上證明之人士，將謝絕進入場地，且不設退票；
4. 觀眾必須佩戴口罩，進入場地時接受體溫測量，掃描行程記錄的場所二維碼（簡稱場所碼）以及出示當天“健康碼”供場地工作人員查看，“健康碼”為綠碼者方可進入場地，如有發熱或呼吸道症狀之人士，將謝絕進入場地；
5. 觀眾必須遵守“文化局轄下表演場地公眾防疫指引”；
6. 節目只限 6 歲或以上人士入場，主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未符合年齡限制之人士進場觀看節目；
7. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
8. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
9. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
10. 如有特殊情形，主辦單位有權臨時更改原定節目、演出者、演出時間、座位等安排的權利；
11. 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook 專頁的公告；
12. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

購票地點 |**澳門**

荷蘭園正街 71 號 B 地下
俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 鋪（即大家樂旁）
台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下
氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F
凈星海大馬路文化中心

香港

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室（西營盤地鐵站 B3 出口）
電話：(852) 2380 5083 傳真：(852) 2391 6339

珠海

珠海市香洲區珠海大道 8 號華發商都 A3011 中影國際影城
電話：(86-756) 869 8882
傳真：(86-756) 869 8822

中山

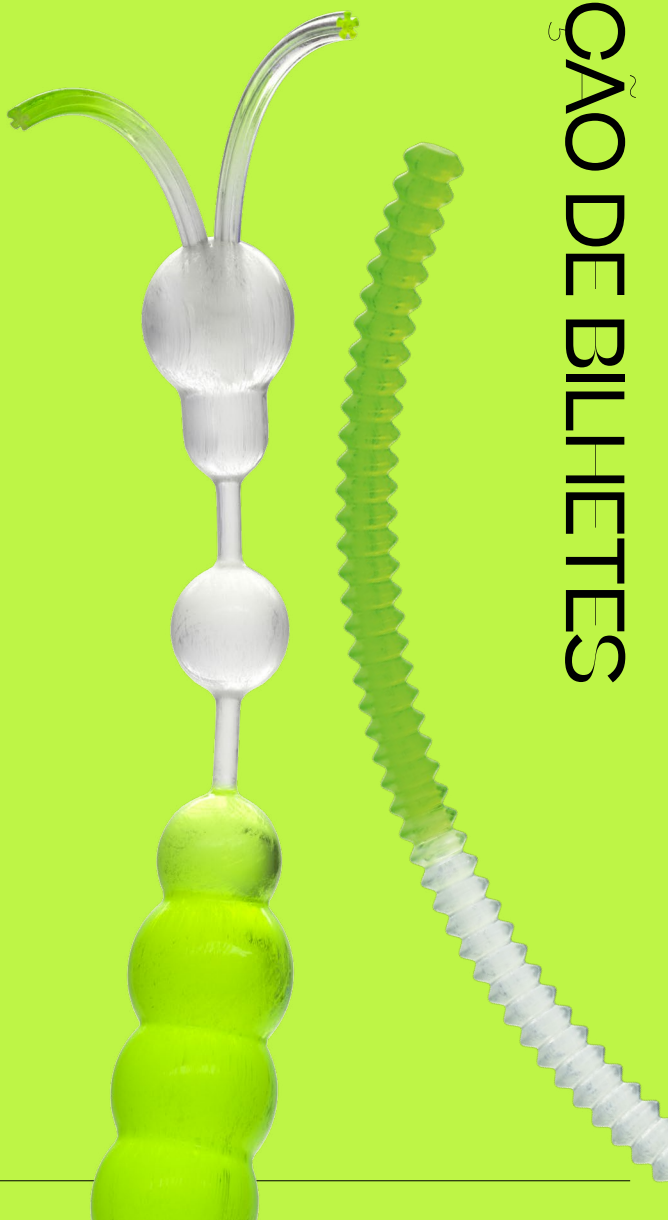
中山市南區興南路 12 號永安廣場五樓中影國際影城
電話：(86-760) 8880 0088
傳真：(86-760) 8833 1886

購票熱線及網址 |

澳門 | (853) 2855 5555
香港 | (852) 2380 5083
中國內地 | (86) 139 269 11111
購票網址 | www.macauticket.com

節目查詢 |

電話 | (853) 8399 6699（辦公時間）
網址 | www.icm.gov.mo/fimm
電郵 | fimm@icm.gov.mo



BILHETES

1. Bilhetes à venda a partir das 10:00 horas do dia 18 de Setembro de 2022 (Domingo). A fim de cumprir as medidas de prevenção epidemiológica através da gestão e desvio de multidões e de salvaguardar a saúde pública, os bilhetes estarão disponíveis simultaneamente nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau, por telefone e reserva online no primeiro dia de venda de bilhetes deste ano;

2. Os membros do público que pretendam adquirir os seus bilhetes na Bilheteira Online de Macau no dia de abertura das bilheteiras, entre as 10:00 e as 12:00 horas, deverão reservar o ponto de venda e a hora em que pretendem efectuar a compra das 10:00 horas do dia 15 de Setembro até às 12:00 horas do dia 18 de Setembro através do Sistema de Reservas Online da Bilheteira Online de Macau (excluindo os postos de venda em Hong Kong e no Interior da China). Os membros do público poderão ainda reservar os bilhetes por telefone ou online, sem inscrição prévia. Caso efectuem a inscrição através do Sistema de Reservas Online, deverão ter em atenção o seguinte:

2.1 Processo de funcionamento do Sistema de Reservas Online:

- Entrar na Plataforma de Registo (através da página <https://www.macauticket.com/2022FIMM>, ou do código QR);
- Digitar o número de telemóvel e o código de verificação enviado pelo Sistema de Reservas Online para o telemóvel através do SMS;
- Após a verificação bem-sucedida do código, seleccionar o local e a hora desejados para a compra do(s) bilhete(s);
- Após o registo bem-sucedido, será enviada uma mensagem pelo SMS com uma hiperligação anexa para efeitos de descarregamento do código electrónico; Recomenda-se guardar uma captura de ecrã com o código electrónico recebido;
- Os membros do público deverão apresentar o código electrónico e adquirir os seus bilhetes no ponto de venda da Bilheteira Online de Macau seleccionado no horário indicado no código electrónico. Por favor seja pontual; os retardatários terão que aguardar por nova marcação feita pelo sistema.



2.2 Os membros do público que precisarem de assistência para aceder ao Sistema de Reservas Online poderão dirigir-se a qualquer um dos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau durante o horário de expediente e durante o período de abertura do Sistema de Reservas e proceder ao registo com a assistência de um funcionário;

2.3 Cada número de telemóvel permite apenas um registo;

2.4 Os horários para reserva de bilhetes são limitados, sendo as marcações efectuadas por ordem de registo;

2.5 Os períodos para compra de bilhetes registados nos códigos electrónicos são períodos estimados, podendo os funcionários fazer os ajustamentos adequados e tomar as providências necessárias tendo em consideração a situação no local;

2.6 Em caso de litígio, o Instituto Cultural do

Governo da RAEM reserva-se o direito de interpretação e decisão final.

3. No dia de abertura das bilheteiras, a venda é limitada a um máximo de seis bilhetes por espectáculo e por pessoa;

4. O “Plano de Benefícios do Consumo por Meio Electrónico” não é aplicável à aquisição de bilhetes.

DESCONTOS**Compra Antecipada**

Desconto de 30% na compra de bilhetes entre os dias 18 e 25 de Setembro, e desconto de 20% a partir do dia 26 de Setembro:

- Para 4 ou mais espectáculos diferentes;
- Na compra de 6 ou mais bilhetes para o mesmo espectáculo;
- Para estudantes a tempo inteiro, portadores de um Cartão de Estudante válido (portadores de cartão de estudante local ou residentes de Macau com cartão de estudante internacional);[^]
- Para portadores do Cartão de Professor.[^]

Desconto Exclusivo para Clientes do Banco da China (BOC)

Desconto de 30% na aquisição de bilhetes para os espectáculos especiais, incluindo o de abertura *Peer Gynt* de Edvard Grieg e o espectáculo *Variações de Jade – A Viagem da Poesia da Dinastia Tang*, para portadores de Cartão de Crédito do BOC ou de Cartão do BOC.

Desconto de 20%

- Para Amigos do CCM, Amigos da OM, Amigos da Orquestra Chinesa de Macau e Amigos do MAM que tenham efectuado a compra de bilhetes entre 18 e 25 de Setembro;
- Para portadores do Cartão de Crédito do BOC ou do Cartão do BOC para qualquer espectáculo, à excepção dos espectáculos especiais;
- Para portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay do Banco Luso Internacional, S.A., BNU, BCM Bank, Banco Tai Fung e Banco OCBC Weng Hang;
- Para os clientes da Air Macau na compra de bilhetes nos pontos da Bilheteira Online de Macau mediante a apresentação do respectivo cartão de embarque (código de voo NX) até 7 dias após a sua chegada a Macau.

Desconto de 50% [^]

Para portadores do Cartão de Idoso ou do Cartão de Registo de Avaliação de Deficiência.

[^] Cada portador pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo. Os portadores deverão apresentar o respectivo documento de identificação à entrada; caso contrário, será cobrado o preço integral do bilhete.

CAMPANHAS ESPECIAIS “MÚSICA E SABORES” [#]

Em cada compra de bilhetes no valor de MOP 500 ou num valor superior (preço líquido calculado após descontos), os clientes poderão receber um cupão de desconto de 15% em restaurantes seleccionados do Sands Resorts Macau. Quanto mais comprar, mais ganha! Os cupões são limitados e sujeitos à disponibilidade.

Esta promoção está sujeita a determinados termos e condições, por favor, consulte o cupão "Música e Sabores" para mais detalhes. Em caso de litígio, o Instituto Cultural do Governo da RAEM e a entidade prestadora desta promoção reservam-se o direito de interpretação e decisão final.

NOTAS PARA O FIMM-TÁSTICO – NOITE DE MÚSICA E FILME

1. A entrada para este programa é livre. Todos os interessados podem aceder ao Sistema de Inscrição em Actividades do IC (www.icm.gov.mo/eform/event) entre as 10:00 horas do dia 19 de Setembro e as 17:45 do dia 27 de Setembro, ou ligar para o telefone n.º 8399 6699 durante o horário de expediente do Instituto Cultural durante o referido período de registo;
2. Os lugares são limitados, podendo cada pessoa inscrever-se uma vez só para reservar dois lugares em cada espectáculo. Em caso de excesso de inscrições, os lugares serão atribuídos por sorteio;
3. Os inscritos admitidos receberão uma notificação por SMS da Organização, podendo levantar os respectivos bilhetes nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau, mediante apresentação da mensagem recebida;
4. Caso os inscritos admitidos não possam comparecer, os mesmos deverão notificar a Organização com a maior antecedência possível. Em caso de ausência injustificada, serão colocados na lista de espera aquando da inscrição em actividades do Festival Internacional de Música de Macau no próximo ano.

ESPECTÁCULOS SEM LUGAR MARCADO

Não haverá lugares marcados para os espectáculos *Li Xiaochuan · Som e FIMM-tástico Noite de Música e Filme*, sendo os lugares ocupados por ordem de chegada.

TRANSPORTE GRATUITO

Será disponibilizado transporte gratuito para a Praça de Ferreira do Amaral, Av. Horta e Costa, Fai Chi Kei e Toi San após os espectáculos que têm lugar no Centro Cultural de Macau.

AVISOS

1. O público deverá chegar 20 minutos antes do espectáculo;
2. A fim de não afectar as actuações, a Organização reserva-se o direito de decidir qual o momento e modo convenientes para a entrada dos retardatários e de recusar a entrada dos mesmos ou de membros do público que abandonem a sala durante o espectáculo;
3. Os membros do público devem apresentar um dos seguintes documentos antes de entrar nos locais dos espectáculos: um comprovativo de conclusão do esquema vacinal completo da série de vacinação inicial contra a COVID-19 (incluindo 2 doses da vacina inactivada ou da vacina de mRNA) pelo menos 14 dias antes do evento, ou um certificado de resultado negativo do teste de ácido nucleico emitido nas últimas 48 horas. Será recusada a entrada àqueles que não puderem apresentar os referidos documentos, não sendo providenciado qualquer reembolso dos bilhetes;

4. Os membros do público devem usar máscara de protecção, ser submetidos à medição da temperatura corporal, efectuar a leitura do código QR exclusivo para estabelecimentos (Código de Local) e apresentar o seu código de saúde do próprio dia aos agentes de segurança no local. Somente aqueles com os Códigos de Saúde mostrados como código verde, podem entrar; a qualquer pessoa com febre ou sintomas respiratórios deve ser recusada a entrada;
5. O público deve cumprir as "Orientações de Prevenção Epidemiológica para o Público – Espaços Artísticos e Culturais sob a Alçada do Instituto Cultural";
6. É apenas permitida a entrada a maiores de 6 anos de idade. A Organização tem o direito de solicitar a apresentação do documento de identificação de qualquer criança para verificar a respectiva idade, bem como de recusar a entrada no espectáculo a quem não cumpra os limites mínimos de idade;
7. Todos os telemóveis e aparelhos que emitam som e luz devem permanecer desligados durante os espectáculos;
8. É proibido fumar, comer, beber e estar na posse de sacos de plástico ou objectos considerados perigosos nos locais dos espectáculos;
9. Para não perturbar os artistas e o público, é estritamente proibido filmar ou fotografar, excepto com autorização expressa da Organização;
10. Em caso de ocorrência de qualquer circunstância especial, a Organização reserva-se o direito de alterar, a qualquer momento, o programa, os artistas, a data ou a hora das actuações e os lugares;
11. Em caso de condições meteorológicas adversas, é favor consultar as páginas electrónicas do Instituto Cultural e do Festival Internacional de Música de Macau, bem como as páginas dos mesmos no Facebook, para receber notícias actualizadas;
12. Em caso de litígio, o Instituto Cultural do Governo da RAEM reserva-se o direito de interpretação e decisão final.

PONTOS DE VENDA DE BILHETES

Macau

- Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C
- Rua de Francisco Xavier Pereira, 108, Edif. Palácio, R/C (junto ao Café de Coral)
- Av. Artur Tamagnini Barbosa, 176-186 Edif. D. Julieta, R/C
- Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267, Edif. Lei Man, R/C, Taipa
- Centro Cultural de Macau, Av. Xian Xing Hai, R/C

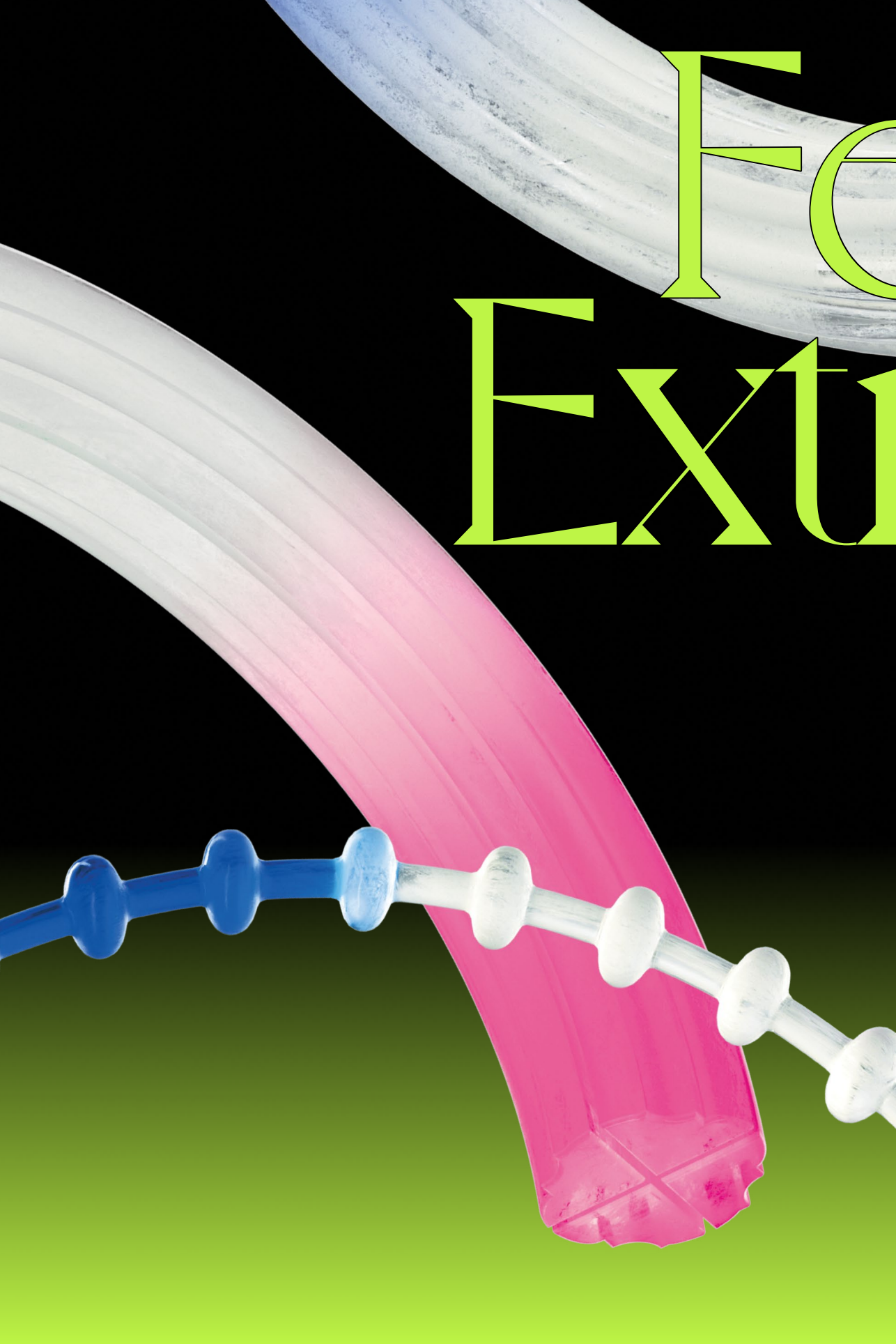
RESERVAS

Macau: (853) 2855 5555
 Hong Kong: (852) 2380 5083
 Interior da China: (86) 139 269 11111
 Bilheteira Online: www.macaoticket.com

INFORMAÇÕES

Linha Directa: (853) 8399 6699 (durante o horário de expediente)
 Website: www.icm.gov.mo/fimm
 Email: fimm@icm.gov.mo

Fe Extu



Festival

延伸活動

ra



講座

爵士樂發展及當代
音樂分類

9.10

星期日 DOMINGO

14:00 — 15:30

嘉模會堂 Auditório do Carmo

語言 Idioma | 普通話 Mandarin

名額 N.º de participantes | 25

適合 6 歲或以上人士

Para maiores de 6 anos

講者 Oradores | 黃勇 Huang Yong

黃勇 Huang Yong

黃勇，北京九門國際爵士音樂節創辦人和音樂總監，克拉克夫歐洲青年爵士樂大獎賽和里加國際爵士樂大賽終身評委，尼斯國際爵士音樂節終身顧問。多年來，黃勇在全國各地積極推動中國原創爵士樂的發展，在各地音樂院校及中央人民廣播電台、中國國際廣播電台等多次舉辦“音樂點亮人生”、“爵士音樂簡史”、“漫談樂手合作的關鍵”及“爵士樂與當代生活”、“爵士音樂與民族文化的結合”等系列講座。黃勇將於此次講座帶領觀眾一同認識爵士樂的發展及各種分類。



Palestra

Evolução da Música Jazz
e Categorização da
Música Contemporânea

Huang Yong é o fundador e director musical do Festival de Jazz Nove Portões de Pequim (Beijing Nine-Gates International Jazz Festival), membro vitalício do júri do Festival e Concurso Internacionais Jazz Juniors (International Jazz Juniors Festival and Competition) em Cracóvia e do concurso internacional de artistas de jazz Riga Jazz Stage, bem como conselheiro vitalício do Festival Internacional de Jazz de Nice. Ao longo dos anos, Huang tem vindo a promover o desenvolvimento da música jazz chinesa original em toda a China, tendo realizado uma série de palestras, incluindo “Vida Iluminada pela Música”, “Uma Breve História da Música Jazz”, “Chaves para a Colaboração entre Músicos”, “A Música Jazz e a Vida Contemporânea” e “Combinação de Música Jazz e Cultura Étnica” em conservatórios de música, na Rádio Nacional da China e na Rádio Internacional da China. Nesta palestra, Huang apresentará ao público a evolução e os diferentes tipos de música jazz.



社區推廣

街頭鋼琴計劃

Atividade Comunitaria

Programa Piano de Rua

本年音樂節，彩繪鋼琴將繼續漫遊澳門多個地點！
鋼琴已預備好，只差你的一雙巧手，齊齊來讓音樂穿梭大街小巷，共同為小城帶來不一樣的音樂盛宴。

Durante o festival de música deste ano, vários pianos pintados à mão surgirão novamente em múltiplos locais da cidade!
O piano está pronto e aguarda que as suas mãos hábeis venham tocar e contribuir para um festim musical incomum, levando a música a todos os cantos da cidade.

地點 Localização do Piano	鋼琴擺放日期 Data
宋玉生公園 Parque Dr. Carlos D'Assumpção	10.10 – 23.10
筷子基宏開宏建休憩區 Zona de Lazer contígua ao Edif. Wang Hoi e Wang Kin	24.10 – 6.11
氹仔中央公園 Parque Central da Taipa	7.11 – 20.11

鋼琴開放使用時間為 10:00-20:00，公眾可以自由彈奏。
O piano está disponível para ser tocado por qualquer pessoa das 10:00 às 20:00 horas.



講座

陳韻劼談斯克里亞賓

Palestra

À Conversa com
Chen Yunjie sobre
Alexander Scriabin

21.10

星期五 SEXTA-FEIRA

19:45 — 21:15

澳門文化中心小劇院

Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

語言 Idioma | 普通話 Mandarin

名額 N.º de participantes | 100

適合 6 歲或以上人士

Para maiores de 6 anos

講者 Oradores | 陳韻劼 Chen Yunjie

陳韻劼 Chen Yunjie

當代中國最優秀的青年鋼琴家之一，現任中央音樂學院鋼琴系副教授。曾獲美國曼哈頓音樂學院、茱莉亞音樂學院及克利夫蘭音樂學院分別授予學士學位、碩士學位及藝術家文憑，並曾多次於國際賽事獲獎。陳韻劼曾於美國甘迺迪表演藝術中心舉行獨奏音樂會及於歐洲多國巡演，演出足跡遍及歐洲、美洲及亞洲的多個城市。

Chen é, hoje em dia, um dos jovens pianistas mais notáveis da China, sendo actualmente professor associado no Departamento de Piano do Conservatório Central de Música. Chen licenciouse pela Escola de Música de Manhattan, tendo concluído um mestrado na Escola Juilliard e obtido um Diploma de Artista no Instituto de Música de Cleveland. Ao longo da sua carreira, venceu vários prémios em diversos concursos internacionais, realizou um recital no Centro de Artes Performativas John F. Kennedy, tendo ainda realizado espectáculos em várias cidades da Europa, das Américas e da Ásia, incluindo uma digressão de concertos em países europeus.

斯克里亞賓是俄國偉大的音樂革新家、作曲家，於早、中、晚期分別創作了十首奏鳴曲，記錄了他一生的思想和作曲風格的變化。作為中國首位公開演出及世界上首位在單場音樂會中演奏全部十首斯克里亞賓奏鳴曲的鋼琴家，陳韻劼曾經多次舉行音樂會演奏這套曲目，其中在上海、廣州和泉州等地的演出一票難求，廣受樂迷歡迎。這次陳韻劼除來澳演出外，也將與樂迷分享他視為摯愛的斯克里亞賓音樂。

Alexander Scriabin foi um compositor russo e um grande inovador da música, tendo escrito dez sonatas, as quais reflectem o seu pensamento e estilo de composição à medida que estes se foram transformando ao longo da fase inicial, intermédia e final da sua vida. Como primeiro pianista na China a apresentar em público as dez sonatas para piano completas de Scriabin e como primeiro músico no mundo a tocar todas as sonatas num único concerto, Chen Yunjie tem apresentado este repertório em múltiplos concertos. Os espectáculos que realizou em Xangai, Guangzhou e Quanzhou tiveram uma enorme procura, sendo muito aclamados pelos aficionados da música. Neste Festival, Chen não apenas volta a subir ao palco para interpretar Scriabin, como também partilhará com o público as suas ideias sobre as peças do compositor – a sua música de eleição.



大師班

陳韻劼鋼琴大師班

Masterclass

Masterclass de Piano
com Chen Yunjie

23.10 星期日 DOMINGO
11:30 — 13:00

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

語言 Idioma | 普通話 Mandarin

接受指導名額 N.º de participantes | 3

接受指導費用 Taxa de Inscrição – Participantes |
澳門元 MOP 100

旁聽名額 N.º de Observadores | 30

旁聽費用 Taxa de Inscrição – Observadores |
澳門元 MOP 40

適合 6 歲或以上人士
Para maiores de 6 anos

欲接受指導之人士，請於報名時填寫學習或演奏鋼琴相關經驗，以及將於大師班演奏之曲目作甄選之用。如旁聽報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。截止報名日期為 10 月 9 日，錄取者將於 10 月 18 日或之前獲通知及需於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Para fins de selecção, aqueles que desejarem receber orientação, devem listar a sua experiência, habilitações e prática de piano, bem como, as peças que pretendem executar durante a *masterclass*. Caso as inscrições ultrapassem o limite previsto, a selecção será feita por sorteio. O prazo de inscrição é dia 9 de Outubro e os candidatos seleccionados serão informados até ao dia 18 de Outubro. Os candidatos admitidos deverão deslocar-se aos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau para pagamento da taxa de inscrição.

陳韻劼為當代中國最優秀的青年鋼琴家之一，獲美國曼哈頓音樂學院、茱莉亞音樂學院及克利夫蘭音樂學院分別授予學士學位、碩士學位及藝術家文憑，憑著其對音樂的深刻理解和豐富的表現力曾多次於國際賽事獲獎。現於中央音樂學院任職鋼琴系副教授及碩士生導師，近年亦曾受邀擔任國內外不同鋼琴比賽的評委，如克利夫蘭青少年國際鋼琴比賽等。這次大師班邀請到陳韻劼親自指導演奏技巧，同時亦會開放旁聽名額，機會難逢，莫失良機！

Chen Yunjie é actualmente um dos jovens pianistas mais notáveis da China, tendo obtido um diploma de licenciatura, de mestrado e de artista na Escola de Música de Manhattan, na Escola Juilliard e no Instituto de Música de Cleveland, respectivamente. Chen venceu vários prémios em diversos concursos internacionais em virtude da sua profunda compreensão da música e da sua grande expressividade. Actualmente, é professor associado e director do programa de mestrado no Departamento de Piano do Conservatório Central de Música, tendo sido convidado para integrar o júri no Concurso Internacional Juvenil de Piano de Cleveland e em muitos outros concursos de piano tanto a nível nacional como internacional. Nesta *masterclass*, Chen irá orientar pessoalmente os participantes, a fim de potenciar a técnica de interpretação dos mesmos. Serão igualmente disponibilizados lugares para espectadores, uma oportunidade rara a não desperdiçar.



工作坊

粵樂“私伙局”

28.10

星期五 SEXTA-FEIRA
20:00 — 21:30澳門文化中心會議室
Centro Cultural de Macau – Sala de Conferências

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

體驗觀眾 Participantes

對象 Destinatários |

中樂考級四級或以上，三年或以上演奏經驗

Detentores de diploma de grau 4 num instrumento musical chinês (entre aqueles abaixo listados) ou, pelo menos, 3 anos de experiência de execução

名額 N.º de Participantes |

18 (笛子、簫、胡琴、笙、琵琶、中阮各三人)

18 (Três vagas por cada um dos seguintes instrumentos: dizi, xiao, huqin, sheng, pipa e zhongyuan.)

截止報名日期為 10 月 16 日，體驗觀眾請於報名時注明演奏之樂器，並填寫學習、演奏或演出該樂器之相關經驗作甄選之用。

As inscrições terminam no dia 16 de Outubro. Para efeitos de selecção, os candidatos devem especificar o instrumento que tocam e a sua experiência musical.

Workshop

Música Cantonense
Sifoguk

旁聽觀眾 Observador

對象 Destinatários |

適合 6 歲或以上觀眾 Para maiores de 6 anos

名額 N.º de Participantes | 20

截止報名日期為 10 月 20 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

As inscrições terminam no dia 20 de Outubro. Caso o número de inscrições ultrapasse o limite, a selecção será feita por sorteio.

“私伙局”乃廣府地區特有的民間音樂文化。愛樂者三五成群，拿起樂器，聚首一堂，演奏熟悉的廣東音樂、古曲新調甚至流行歌曲等。工作坊將介紹粵樂特色及相關樂器，如秦琴、椰胡、簫等，更會邀請體驗觀眾與粵樂集結號的多位音樂家展演交流，以樂“集結”。

O termo cantonense *Sifoguk* (ou Sihuoju, em Mandarin), refere geralmente festas privadas informais nas quais os melómanos se reúnem para tocar música cantonense, melodias antigas ou modernas e até temas pop. No *workshop* serão exploradas certas características da música cantonense a partir dos instrumentos musicais. O público também será convidado a actuar e a trocar impressões com os músicos da Assembleia de Música Cantonense.



公益場次

古韻新風

Espectáculo de Beneficência

O Contemporâneo Encontra a Tradição

30.10

星期日 DOMINGO
14:45

澳門文化中心小劇院

Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório

如各學校或社福機構對活動有興趣，歡迎查詢及報名：
As escolas ou organizações de apoio social interessadas são convidadas a inscrever-se:

學校 Escolas |

鄧小姐 Sra. Tang

6688 2581

hi@artwindbox.com

社福機構 Organizações de apoio social |

李先生 Sr. Lei

8399 6872

ctlei@icm.gov.mo

本局將安排往返表演場地及學校機構之交通。

O Instituto Cultural irá providenciar transporte para e do local do evento.

對象 Destinatários |

6 歲或以上 Para maiores de 6 anos

節目詳細資料 Informações do programa | p. 32

截止報名日期為 10 月 20 日，名額先到先得。

As inscrições terminam no dia 20 de Outubro e serão aceites por ordem de chegada.





09/10	星期日 Domingo 14:00	講座 Palestra 爵士樂發展及當代音樂分類 Evolução da Música Jazz e Categorização da Música Contemporânea	嘉模會堂 Auditório do Carmo
10/10 – 23/10		社區推廣 Atividade Comunitaria 街頭鋼琴計劃 Programa Piano de Rua	宋玉生公園 Parque Dr. Carlos d' Assumpção
21/10	星期五 Sexta- Feira 19:45	講座 Palestra 陳韻劼談斯克里亞賓 À Conversa com Chen Yunjie sobre Alexander Scriabin	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório
23/10	星期日 Domingo 11:30	大師班 Masterclass 陳韻劼鋼琴大師班 Masterclass de Piano com Chen Yunjie	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório
28/10	星期五 Sexta- Feira 20:00	工作坊 Workshop 粵樂“私伙局” Música Cantonense <i>Sifoguk</i>	澳門文化中心會議室 Centro Cultural de Macau – Sala de Conferências
24/10 – 06/11		社區推廣 Atividade Comunitaria 街頭鋼琴計劃 Programa Piano de Rua	筷子基宏開宏建休憩區 Zona de Lazer contígua ao Edif. Wang Hoi e Wang Kin

30 / 10

星期日
Domingo
14:45

公益場次 Espectáculo de Beneficência

古韻新風

O Contemporâneo Encontra a
Tradição

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau –
Pequeno Auditório

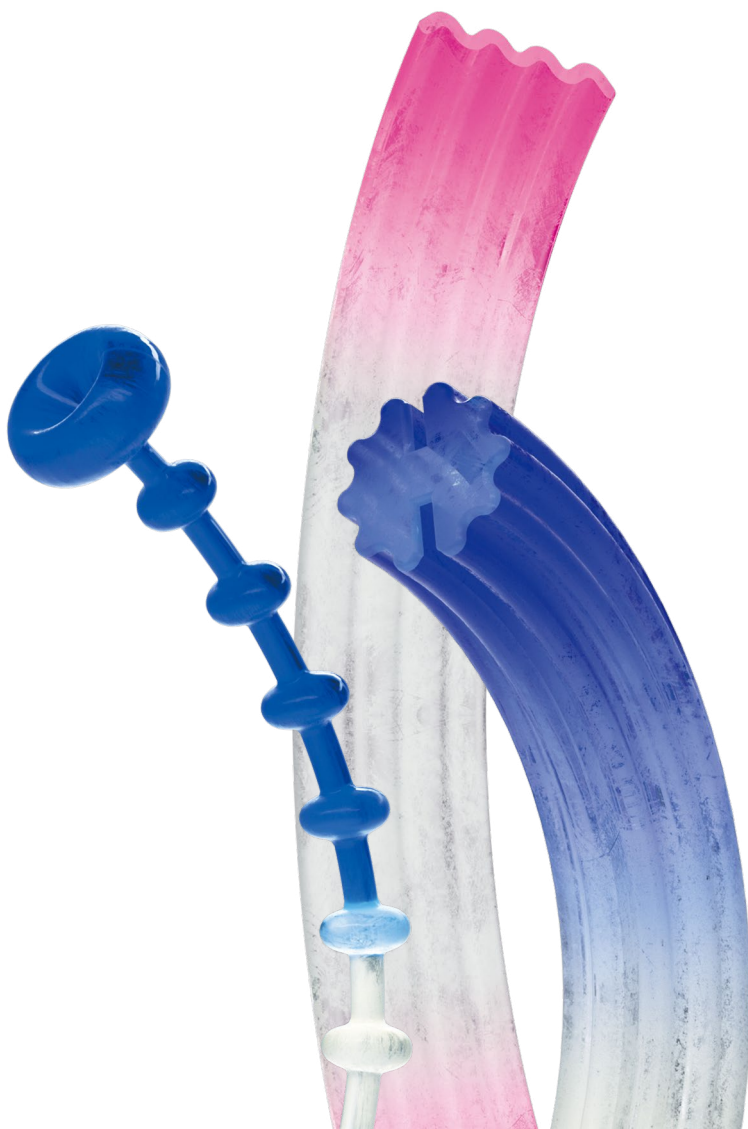
07 / 11 – 20 / 11

社區推廣 Atividade Comunitaria

街頭鋼琴計劃

Programa Piano de Rua

氹仔中央公園
Parque Central da
Taipa



- 各項延伸活動自 9 月 19 日早上 10 時起接受網上及電話報名，除部分註明截止報名日期的活動外，一般報名開放至活動舉辦前一天；
- 主辦單位保留更改活動及導師之權利；
- 除部份註明收費活動外，一般活動均免費入場，需預先報名登記；
- 由於活動名額有限，為盡量安排有興趣人士參加，如已獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位。如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節之延伸活動報名則作後備處理；
- 本局會安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
- 如小冊子之中文版本與葡文或英文版本的内容有任何差異，概以中文版為準；
- 參加者必須佩戴自備口罩，以及出示完成新型冠狀病毒疫苗初種系列的全程接種（滅活或信使核糖核酸疫苗初種系列的全程接種為 2 劑）達 14 天或 7 天內（《公益場次：古韻新風》須 48 小時內）作出的核酸檢測陰性證明供場地工作人員查看，未能出示以上證明之人士，將謝絕進入場地，且不設退票；另須進行體溫測量，如有發熱或呼吸道症狀之人士，將謝絕進入場地；
- 《粵樂“私伙局”》之體驗觀眾（只限笛子、簫及笙），進場前需出示 48 小時內作出之核酸檢測陰性證明，否則將謝絕入場。

• As inscrições *online* e por telefone para os programas Festival Extra estão disponíveis a partir das 10:00 horas do dia 19 de Setembro e terminam na véspera das respectivas actividades, excepto nos casos para os quais se estabeleça um prazo fixo para as inscrições.

• A organização reserva-se o direito de proceder a alterações nas actividades.

• A maior parte das actividades é gratuita, salvo indicação em contrário, mas com inscrição obrigatória.

• Devido ao número limitado de lugares, os participantes devem informar antecipadamente o organizador caso não possam comparecer à actividade. Em caso de falta de comparência sem aviso prévio, a sua inscrição nos programas Festival Extra da próxima edição do Festival Internacional de Música de Macau será colocada em lista de espera.

• O pessoal do IC irá fotografar ou filmar as actividades para posterior avaliação e aperfeiçoamento. Parte dos registos em fotografia ou vídeo poderá ser utilizada pelo IC para promover actividades similares, sem o prévio consentimento dos participantes.

• Em caso de discrepância entre as versões portuguesa e inglesa dos programas Festival Extra, a versão chinesa prevalecerá.

• Todos os participantes devem usar máscara de protecção, ser submetidos à medição da temperatura corporal e apresentar um dos seguintes documentos antes de entrar nos locais dos espectáculos: um comprovativo de conclusão do esquema vacinal completo da série de vacinação inicial contra a COVID-19 (incluindo 2 doses da vacina inactivada ou da vacina de mRNA) pelo menos 14 dias antes do evento, ou um certificado de resultado negativo do teste de ácido nucleico emitido nos últimos 7 dias (é necessário apresentar um certificado emitido nas últimas 48 horas para os programas *Espectáculo de Beneficência: O Contemporâneo Encontra a Tradição*). Será recusada a entrada àqueles que não puderem apresentar os referidos documentos, não sendo providenciado qualquer reembolso dos bilhetes. Todos os participantes serão ainda submetidos à medição da temperatura corporal, sendo recusada a entrada a quem apresente febre ou sintomas respiratórios.

• Certificado de resultado negativo do teste de ácido nucleico emitido nas últimas 48 horas é necessário para participantes (dizi, Xiao, Sheng apenas) de *Música Cantonense Sifoguk*. Será recusada a entrada àqueles que não puderem apresentar os referidos documentos.

網上報名 *Online* |

www.icm.gov.mo/eform/event

電話報名 *Por telefone* |

8399 6699 (辦公時間 Horário de expediente)

查詢 *Informações* |

8399 6699 (辦公時間 Horário de expediente)

電郵 *Email* |

outreach@icm.gov.mo





澳門文化中心
Centro Cultural de Macau

氹星海大馬路
Avenida Xian Xing Hai



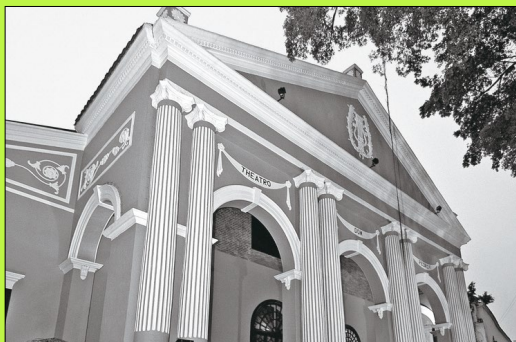
龍環葡韻
Casas da Taipa

氹仔海邊馬路
Avenida da Praia, Taipa



玫瑰堂
Igreja de S. Domingos

板樟堂前地
Largo de S. Domingos



崗頂劇院
Teatro Dom Pedro V

崗頂前地 7-11 號
Largo de Santo Agostinho, n.ºs 7-11



嘉模會堂
Auditório do Carmo

氹仔嘉路士米耶馬路
Avenida de Carlos da Maia, Taipa



宋玉生公園
Parque Dr. Carlos d'Assumpção

宋玉生廣場
Alameda Dr. Carlos d'Assumpção



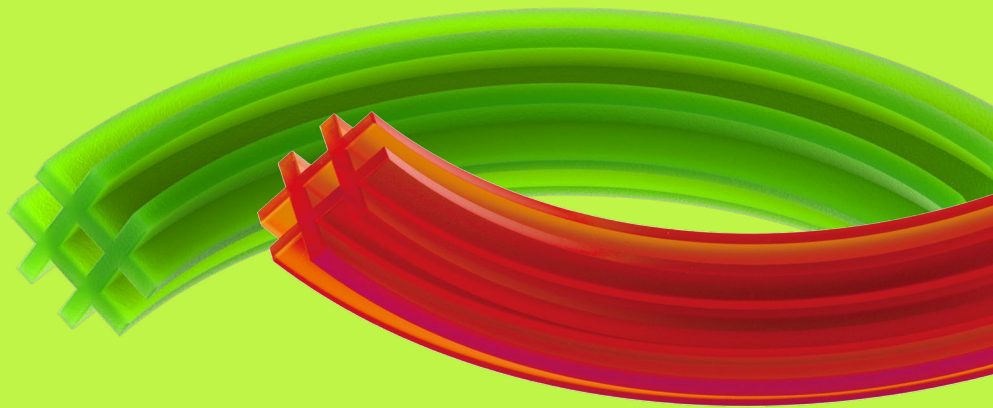
宏開宏建休憩區
Zona de Lazer contígua ao Edif. Wang Hoi e
Wang Kin

和樂大馬路
Avenida da Concórdia



氹仔中央公園
Parque Central da Taipa

氹仔成都街 7 號
Rua de Seng Tou, n.º 7, Taipa





感受澳門 樂無限
 EXPERIENCE MACAO Unlimited



澳門特別行政區政府旅遊局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
 MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

飛常寵粉

隆重登場

每月

th

澳航會員日

約惠驚喜



專屬優惠 • 專賞活動 • 专享禮遇



誠邀您加入鳳凰知音會員，享更多精彩禮遇
澳門航空活動須受相關條款及細則約束



澳門航空訂閱號



澳門航空

澳門航空官網網址: <https://www.airmacau.com.mo/>



倫敦至美 澳門綻放

BRINGING THE BEST OF LONDON TO MACAO



中銀金沙時尚信用卡

品味時尚 尊享優越



中銀金沙時尚黑鑽信用卡

中銀金沙時尚鑽石信用卡

新卡二重賞

- 金沙購物城邦指定商戶消費盡享3x積分賞
- 消費滿指定金額享\$300禮券及歐式酒店住宿一晚

尊屬權益



免5年年費



澳門金沙度假區
尊屬優惠低至8折



澳門金沙度假區免費
自助泊車高達5小時



內地機場候機室/
高鐵站休息室禮遇



內地機場及高鐵站
專車接送禮遇

深合區、大灣區等便捷電子支付



商戶POS機一拍即付



熱門APP內支付



國內公交一拍通行



* 優惠受條款及細則約束

掃一掃
馬上申請



掃一掃
了解優惠詳情



金沙時尚
Sands
LIFESTYLE



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com/mo



中銀全幣種信用卡增值服務

• 全球消費簽賬免跨境交易手續費 • 離澳簽賬即享旅遊保險 • 積分自動兌換現金



主辦機構
ORGANIZADOR



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

支持機構
APOIOS



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE



TDM
澳廣視



AIR MACAU
澳門航空



金沙中國
Sinochem China Ltd.

特約銀行伙伴
BANCO
ASSOCIADO
ESPECIAL



中國銀行
BANK OF CHINA
澳門分行
MACAU BRANCH



指定消費卡伙伴
CARTÕES
DE CRÉDITO
ASSOCIADOS



澳門國際銀行
LUSO INTERNATIONAL BANKING LTD.



120 BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行



BCM bank
澳門商業銀行



大豐銀行
BANCO TAI FUNG



華僑永亨銀行
OCBC WING HANG

媒體伙伴
PARCERIAS COM
ÓRGÃOS DE
COMUNICAÇÃO
SOCIAL



粵港澳文化資訊網
www.prculture.org



CMG
中央廣播電視总台
大湾区之声



GRT
广东广播电视台
GUANGDONG RADIO AND TELEVISION



音乐之声



NG PLUS
新·生·代

場地支持
CEDÊNCIA DE
ESPAÇO

FUNDAÇÃO
ORIENTE



崗頂劇院業主會
Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V

節目 Programa	演出地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 Bilhetes 澳門元 MOP	半價 50% desconto	七折 30% desconto	八折 20% desconto	正價 100%
格里格交響樂劇 《培爾·金特》 Peer Gynt de Edvard Grieg	澳門文化中心 綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	25/09 星期日 Domingo	20:00	500				
				400				
				300				
				200				
玉亦萬重—— 歌中的唐詩之路 Variações de Jade – A Viagem da Poesia da Dinastia Tang	澳門文化中心 綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	02/10 星期日 Domingo	20:00	250				
				200				
				150				
川·響 Li Xiaochuan · Som	龍環葡韻圓形劇場 Casas da Taipa - Anfiteatro	08/10 星期六 Sábado	20:00	150				
梁祝 The Butterfly Lovers	澳門文化中心 綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	09/10 星期日 Domingo	20:00	250				
				200				
				150				
余隆與 上海交響樂團 Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai	澳門文化中心 綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório	15/10 星期六 Sábado	20:00	250				
				200				
				150				
藝萃菁英 Bravo Macau!	崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V	21/10 星期五 Sexta-feira	20:00	150				
				100				
斯克里亞賓 鋼琴奏鳴曲全集 As Sonatas Completas para Piano de Alexander Scriabin	澳門文化中心 小劇院 Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório	22/10 星期六 Sábado	19:45	250				
				200				
古韻新風 O Contemporâneo Encontra a Tradição	澳門文化中心 小劇院 Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório	29/10 星期六 Sábado	19:45	200				
				150				

免責聲明

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

Aviso Legal

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.



此書可在官網下載：
Este programa pode ser descarregado no site:
www.icm.gov.mo/fimm